FJH PIANO TEACHING LIBRARY

GIFTS OF ASIA

FOLK MUSIC FROM CHINA, JAPAN, KOREA, AND TAIWAN

Compiled and arranged by Emilie Lin

LATE ELEMENTARY/EARLY INTERMEDIATE

THE F·J·H MUSIC COMPANY INC.
Frank J. Hackinson

Emilie Lin

Emilie Lin shares her love of music through piano teaching, performing, composing, and arranging. Her goal as a composer and arranger is to create exciting, engaging pieces that make the process of learning and teaching music a fun and joyful adventure. As an independent music educator and cognitive psychologist, Emilie fosters her students' love of music by customizing curriculum according to each student's learning style, interests, and developmental stage. Guiding her students to become more conscientious during the learning process is also central to her teaching.

A *magna cum laude* from Carleton College, Emilie graduated with distinction in psychology and honors in music performance. In addition to her master's degree and Ph.D. degree in cognitive psychology from the University of Illinois (Urbana-Champaign) with University Fellowship, Emilie has a master's degree in piano performance with full scholarship from the University of Michigan. She has won concerto competitions at both Carleton College and the University of Michigan.

Emilie is a member of the Music Teachers National Association and has served as an adjudicator in local student events. She currently resides in Michigan with her husband, Greg McConville, and two sons, Peter and Ethan.

THE F·J·H MUSIC COMPANY INC.
Frank J. Hackinson

ISBN-13: 978-1-56939-800-5

Copyright © 2010 by THE FJH MUSIC COMPANY INC. (ASCAP).
2525 Davie Road, Suite 360, Fort Lauderdale, Florida 33317-7424
International Copyright Secured. All Rights Reserved. Printed in U.S.A.
WARNING: The music, text, design, and graphics in this publication are protected by copyright law. Any duplication is an infringement of U.S. copyright law.

FJH2091

FJH Piano Teaching Library

GIFTS OF ASIA

FOLK MUSIC FROM CHINA, JAPAN, KOREA, AND TAIWAN

Compiled and arranged by Emilie Lin

LATE ELEMENTARY/EARLY INTERMEDIATE

Production: Frank J. Hackinson
Production Coordinators: Peggy Gallagher and Satish Bhakta
Editors: Robert Schultz and Edwin McLean
Cover: Terpstra Design, San Francisco
Engraving: Tempo Music Press, Inc.
Printer: Tempo Music Press, Inc.

Notes from the Composer

Since 2002, the Michigan Taiwanese American Organization (MiTAI) has sponsored an annual Taiwanese Music Festival in which a select group of pre-college students perform Taiwanese folk music. I personally participated in the Festival a few times, both as an audience member and as a judge, and the idea of sharing my birth country's folk music with other students in the United States and beyond has been very appealing to me. However, the published music that I was aware of was beyond the grasp of typical students. When I approached FJH about creating simpler piano arrangements of Taiwanese folk songs, they quickly and enthusiastically embraced the idea, and requested that I include folk songs from China, Japan, and Korea as well. Thus, the project "Gifts of Asia" was born.

During my research and compilation for this publication, I decided not to include lyrics for all the folk songs because much meaning can be lost in the translation process, and it is difficult to translate many of these songs verse for verse. Accordingly, I opted to include a simple summary relating the substance of each song.

It is my hope that "Gifts of Asia" will introduce you and the western world to some of the best-loved Asian folk tunes. With a relatively broad range of musical expression and mood, I believe students and teachers alike will find many pieces that resonate in their hearts and souls.

"Gifts of Asia" could not have been completed without the help of these people: Christopher and Yuki Harding, Hyewoon Lim, Sunny Chapel, Mrs. In-Joo Yoon, Yukiko Meldrum, Hui-Hsuan Chao, J. P. Zhang, Julie Chen, Amy Zhang, Jin Choi, Lubin Zhuang, Robert Schultz, my husband Greg McConville, and my parents. Thank you from the bottom of my heart for all your support and suggestions.

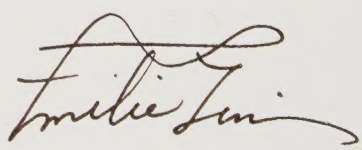


Table of Contents

China

At a Far Away Place
(Zai Na Yao Yuan De Di Fang) 4

Boat of Tai Lake
(Tai Hu Chuan) 6

Dance of Youth
(Qing Chun Wu Qu) 8

Lift Your Veil
(Xian Qi Ni De Gai Tou Lai) 10

Japan

Raccoon Dog Festival at Shojoji Temple
(Shojoji no Tanuki Bayashi) 12

Cherry Blossoms
(Sakura) 15

Soap Bubbles
(Shabondama) 16

Korea

Let's Harvest, Hooray!
(Ong Hey Ah) 18

Arirang 20

Three Bears
(Gom Saemari) 24

Taiwan

Farm Song of Heng Chun
(Hing Tsun Ging Long Gwa) 26

Dance of Joy and Happiness
(Hwon Law Boo Kyo) 28

The Sky Is Dark
(Ti O O) 30

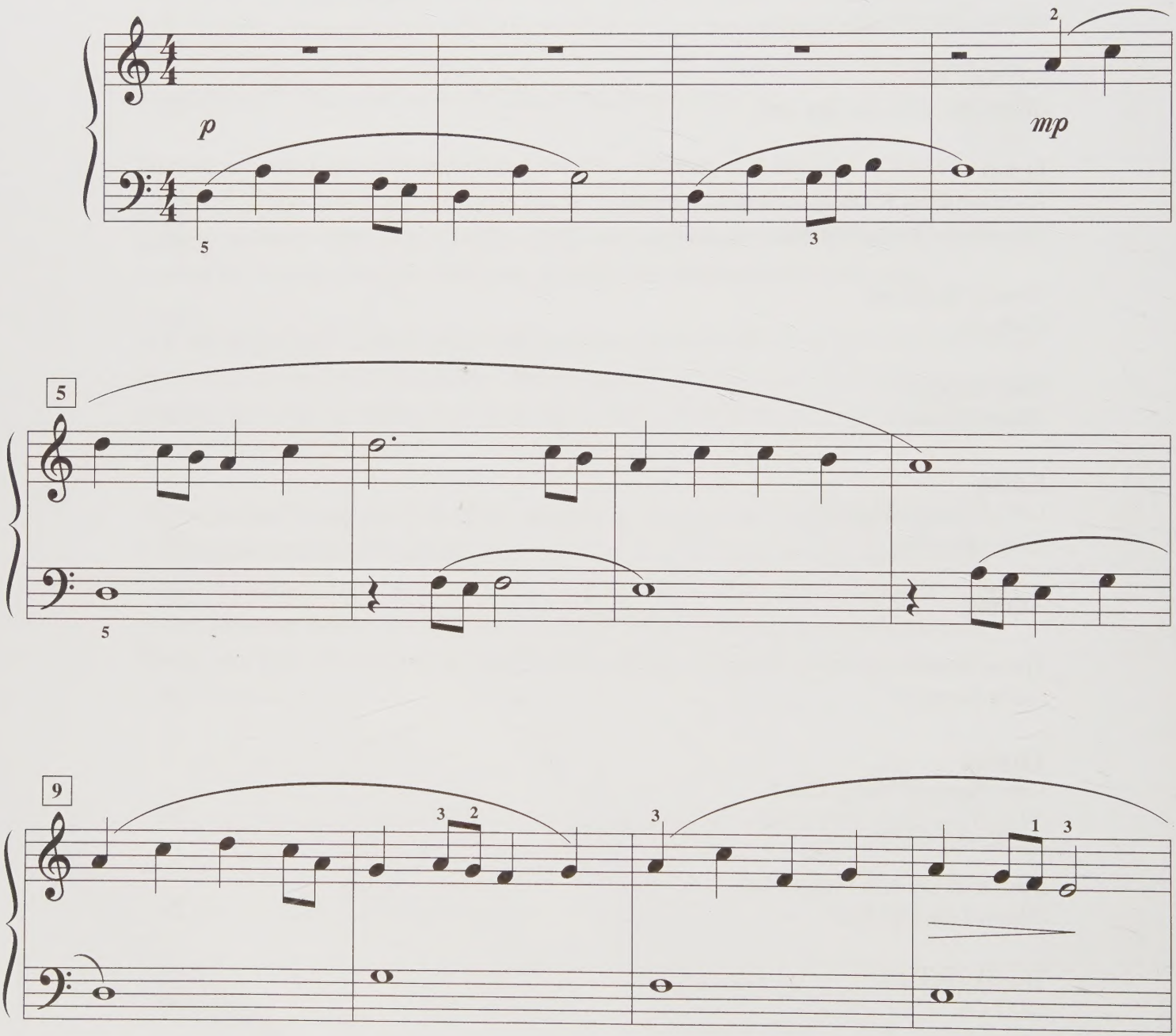
At a Far Away Place

(Zai Na Yao Yuan De Di Fang)

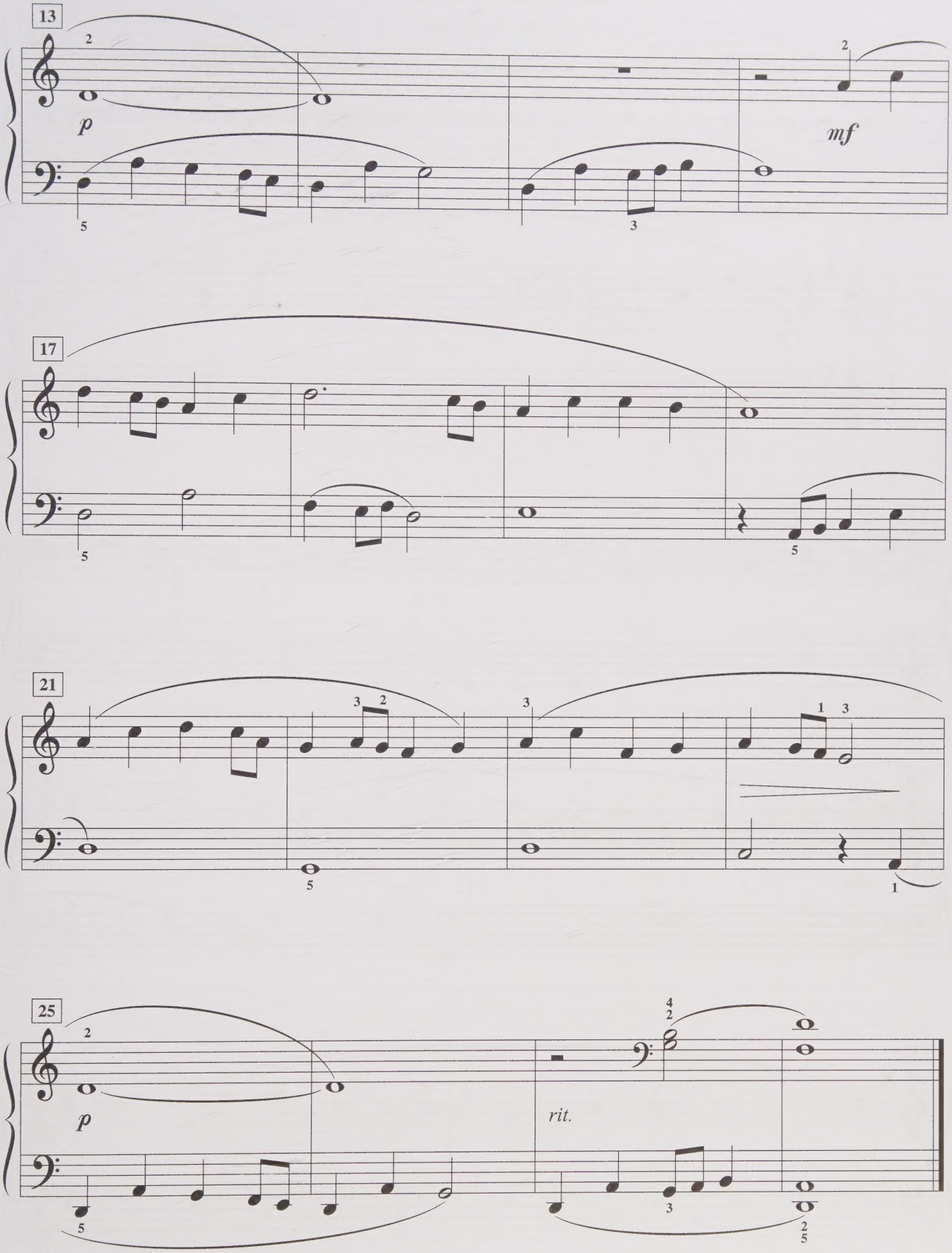
This song is about someone longing for a popular young woman (from a far away place) whom many people love.

Chinese Folk Song
from Qinghai Province

With a sense of longing (♩ = ca. 92)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


13
p
mf
17
21
25
rit.

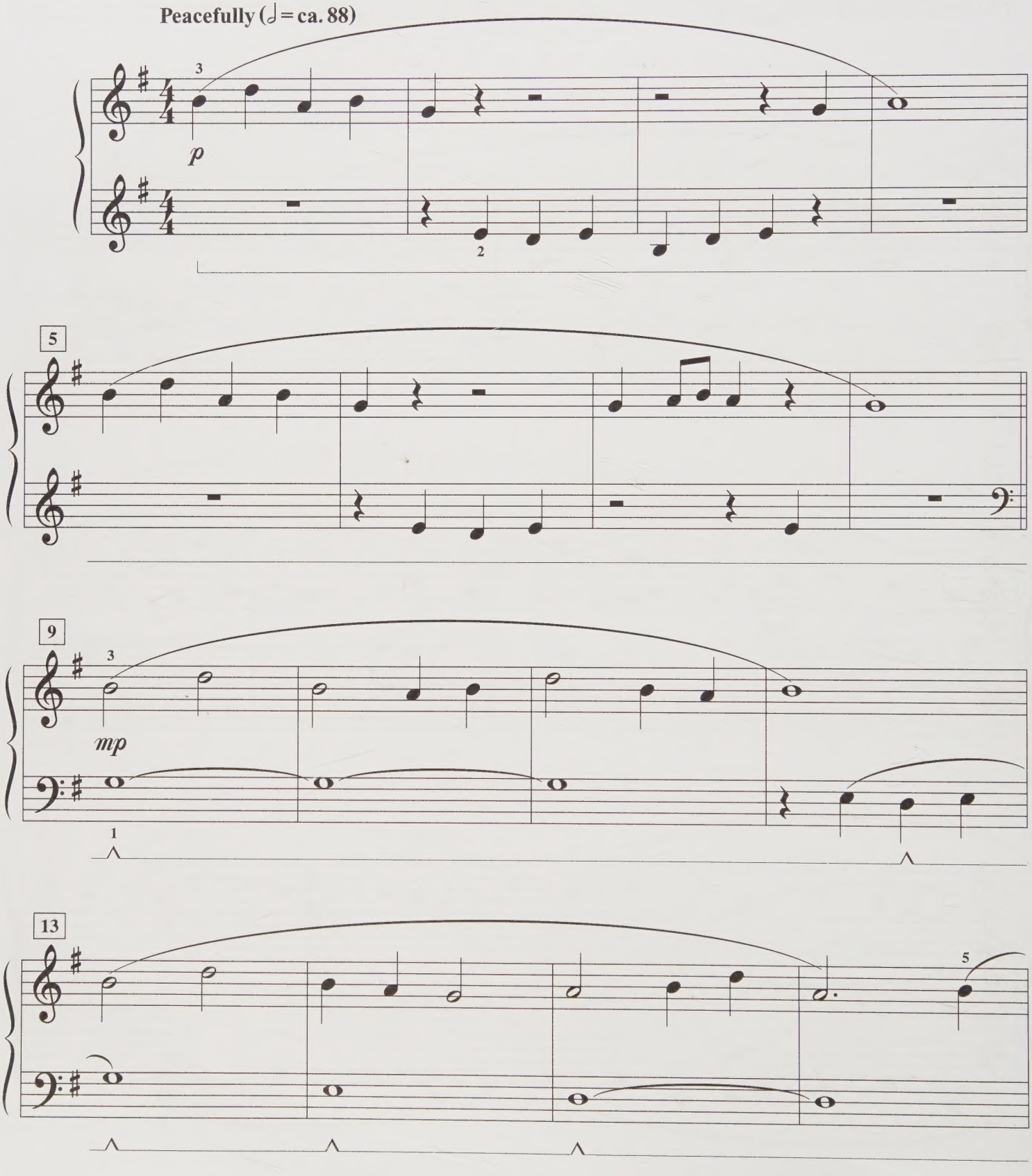
Boat of Tai Lake

(Tai Hu Chuan)

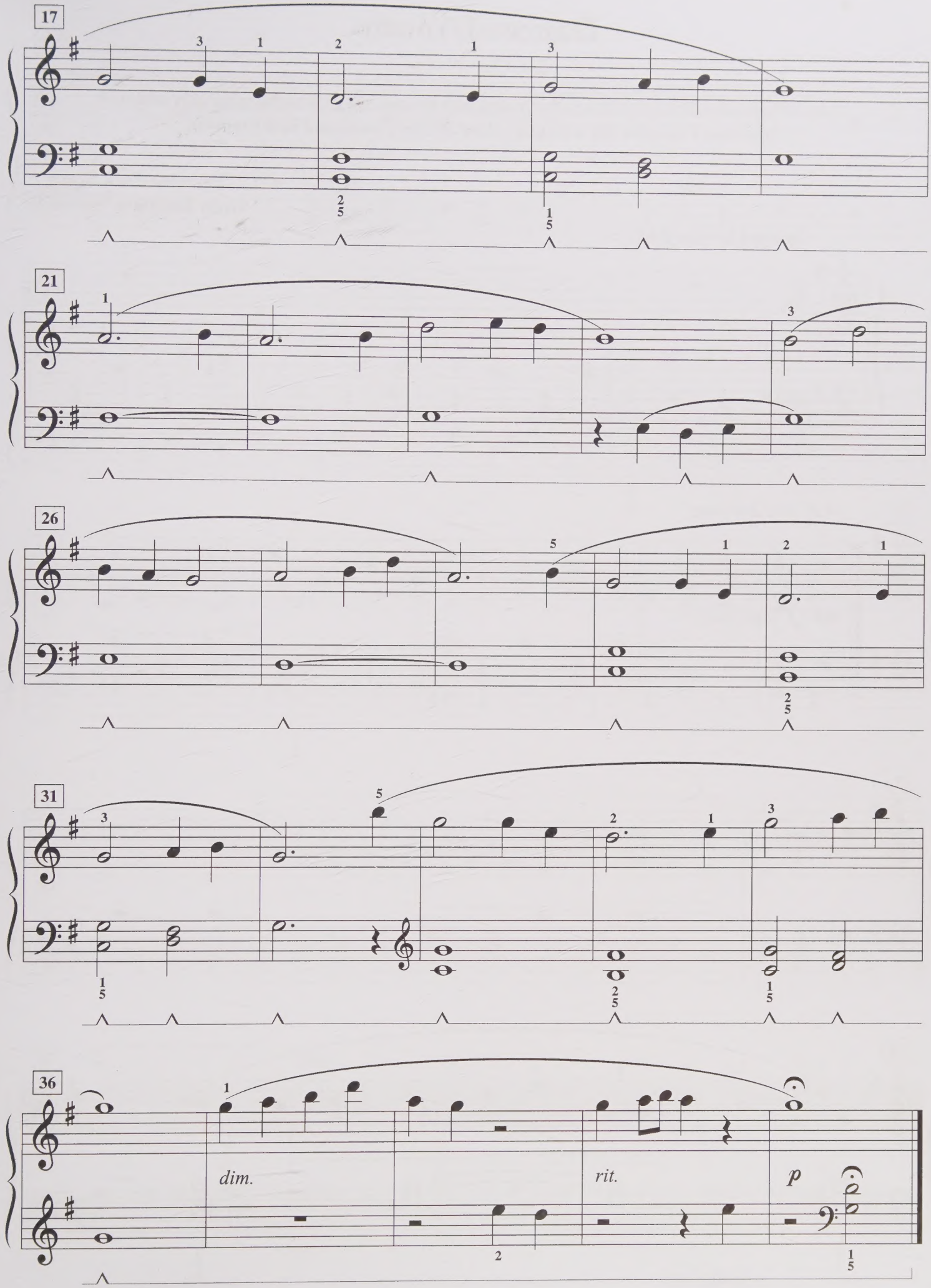
This song describes a scene in which a boat sails on Tai Lake near sunset.
At first there is a feeling of stillness, evoked by a mountain and transparent water.
Then comes the wind—making the reflections on the lake, including the shadow of the moon, vibrate.

Chinese Folk Song

Peacefully (♩ = ca. 88)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


17
21
26
31
36
dim.
rit.
p

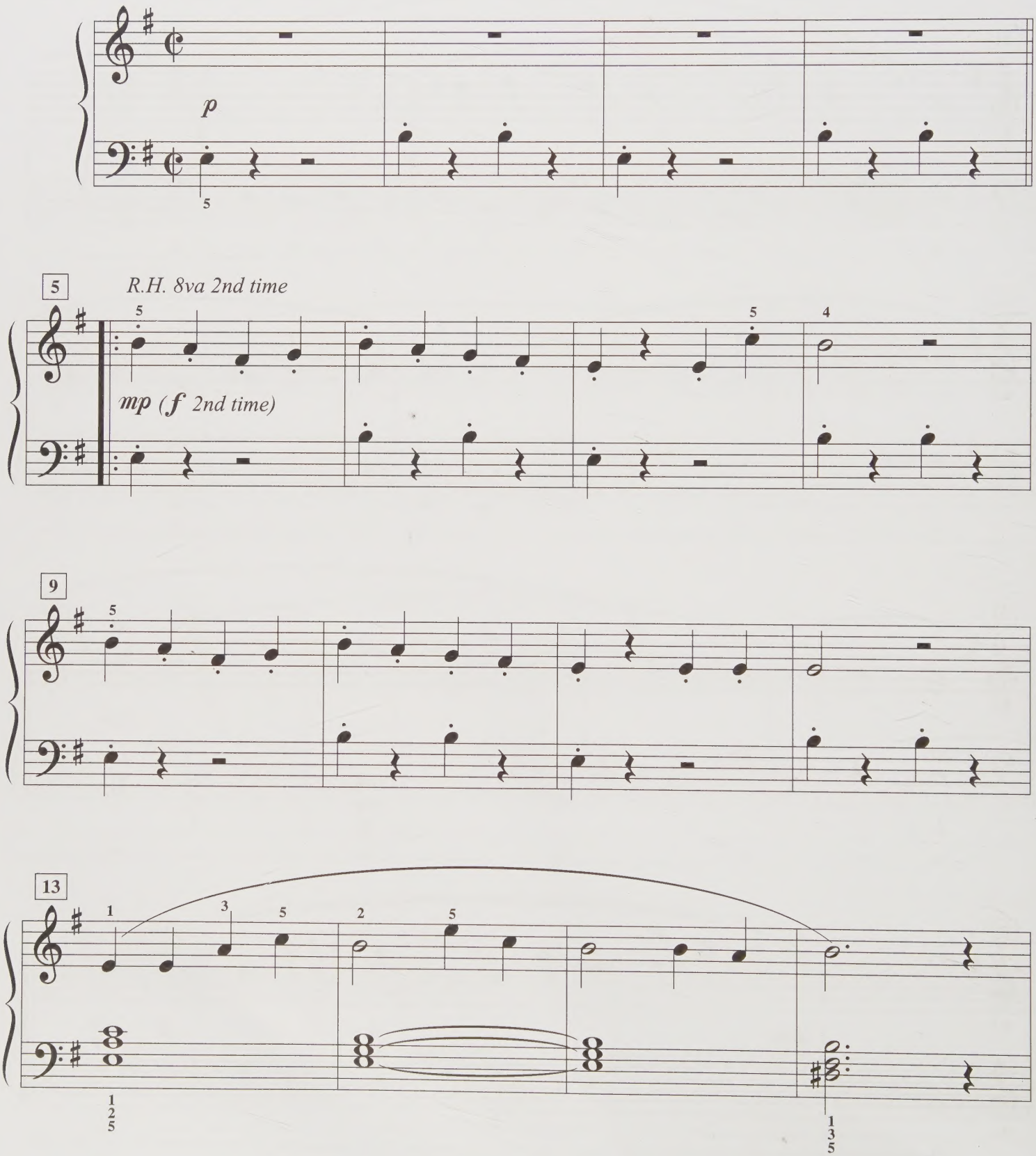
Dance of Youth

(Qing Chun Wu Qu)

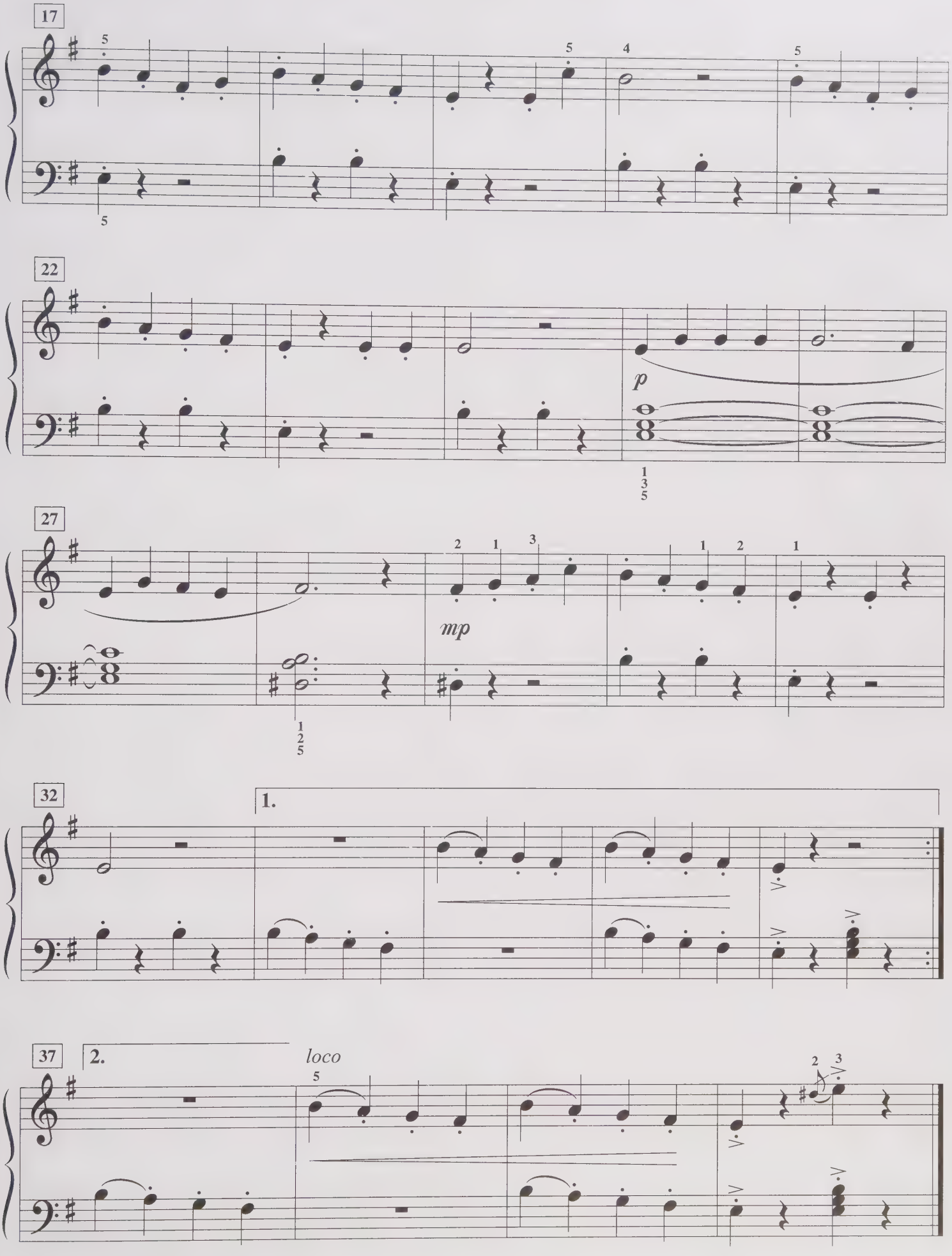
Even though the sun always rises after it sets, and flowers can still bloom after they wither,
a person's youth is like a beautiful bird that flies away and never returns.

Chinese Folk Song
from Xinjiang Province

Spirited (♩ = ca. 116)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved


17
22
p
27
mp
32
1.
37
2.
loco

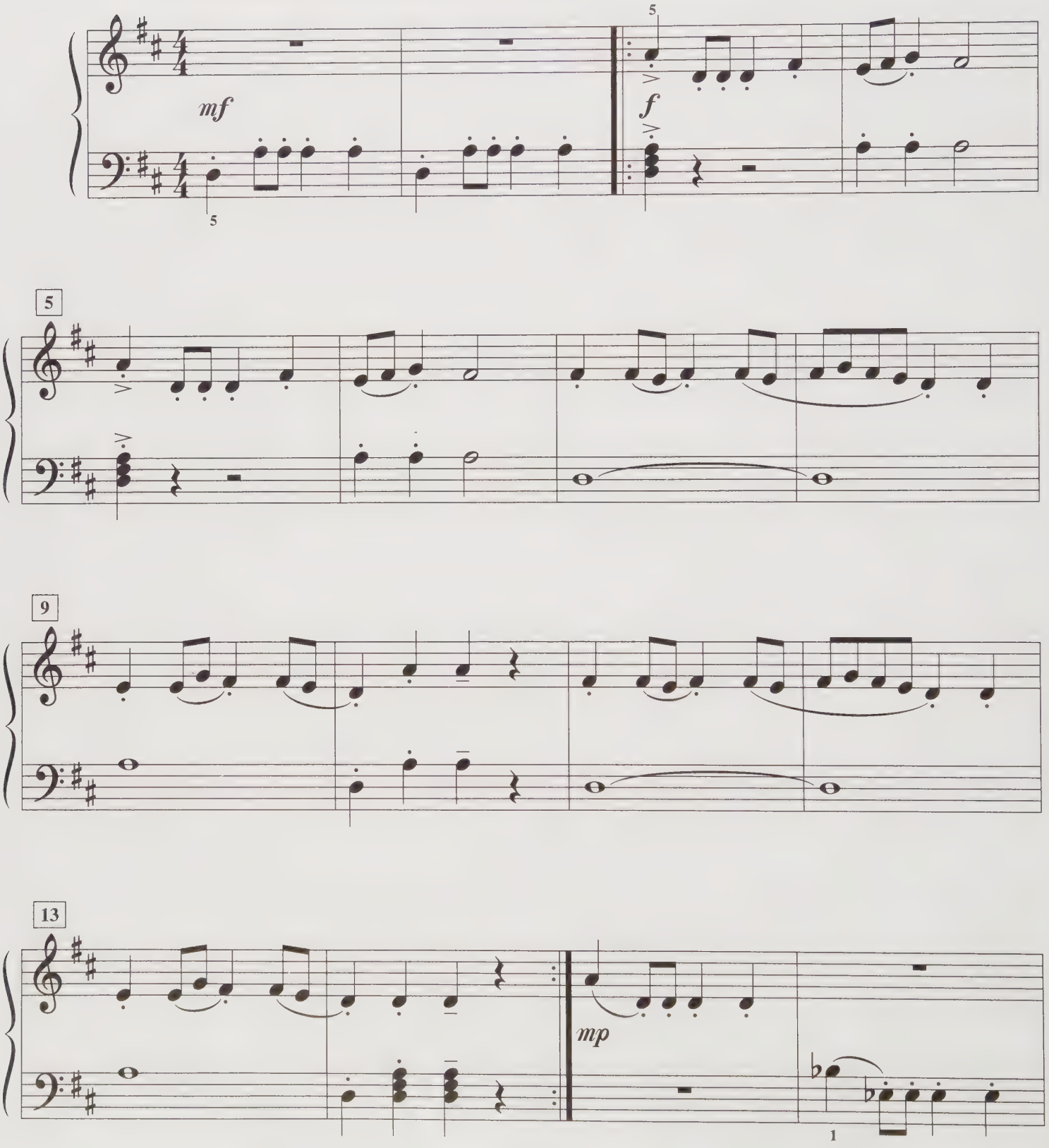
Lift Your Veil

(Xian Qi Ni De Gai Tou Lai)

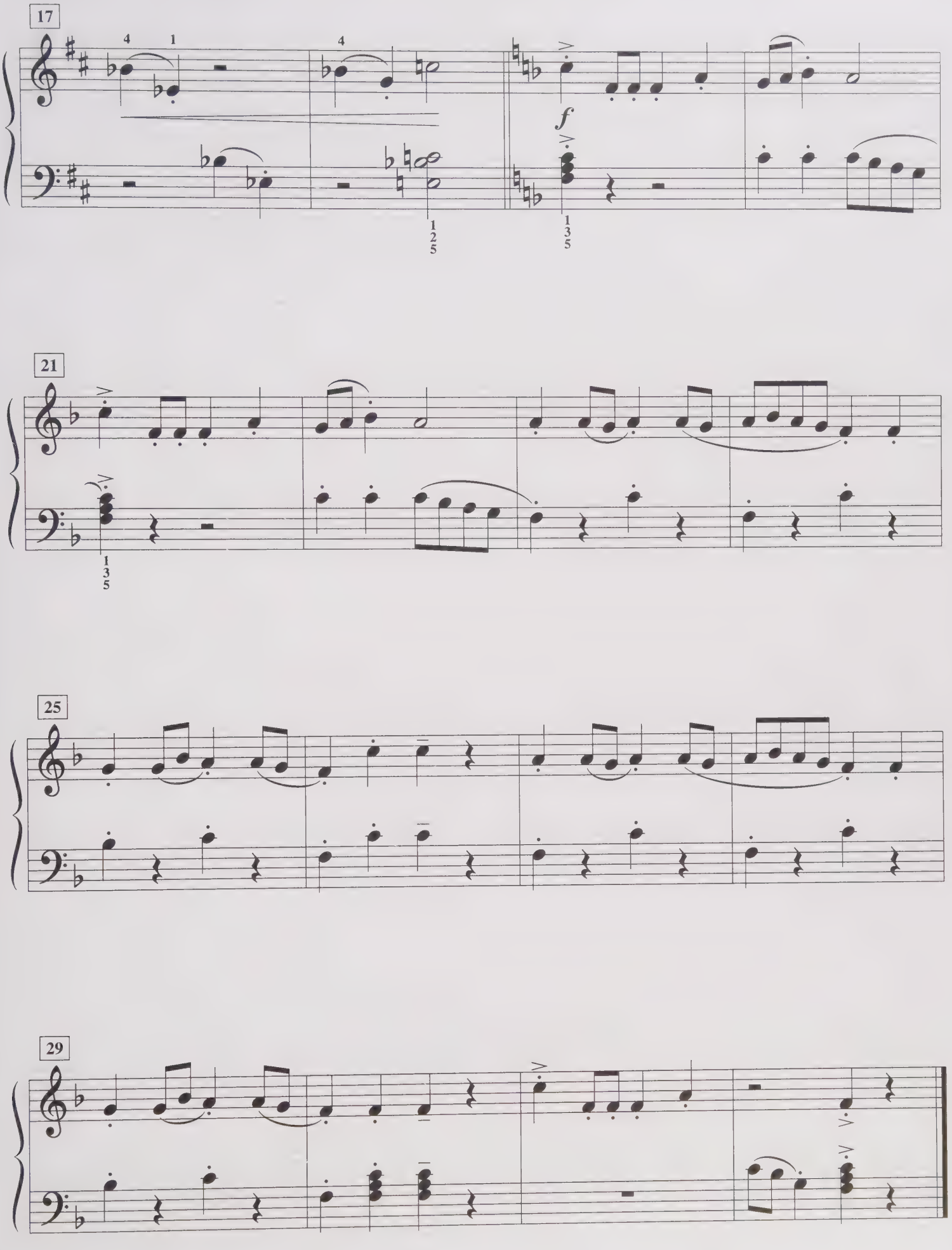
A man asks a young woman to lift her veil so that he may see her face. Her face is round like a red apple, her eyebrows are long and curvy like a crescent moon, and her mouth is like a small red cherry.

Chinese Folk Song
from Xinjiang Province

With energy and vibrance (♩= ca. 144)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


17
4
1
4
f
21
25
29

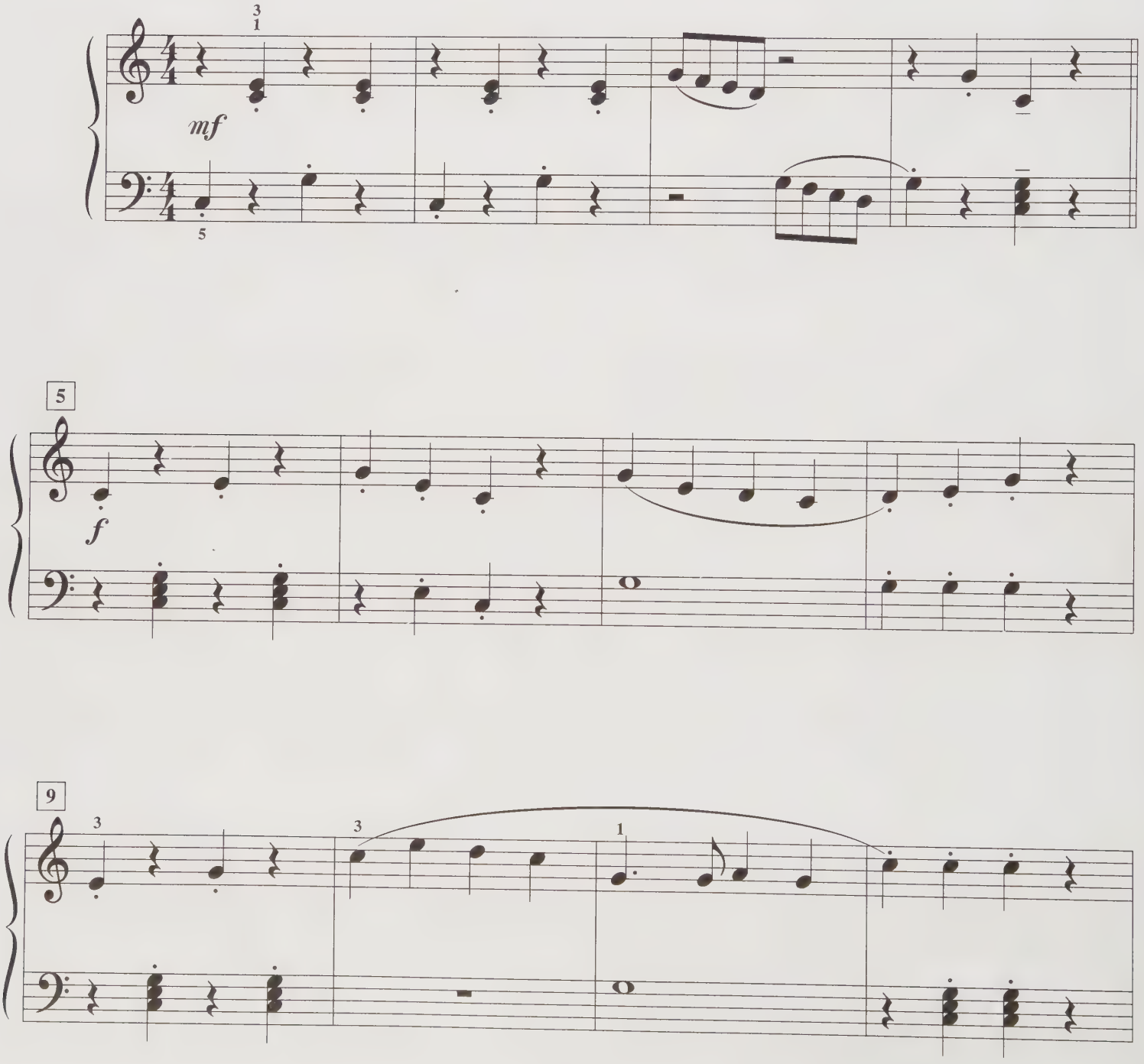
Raccoon Dog Festival at Shojoji Temple

(Shojoji no Tanuki Bayashi)

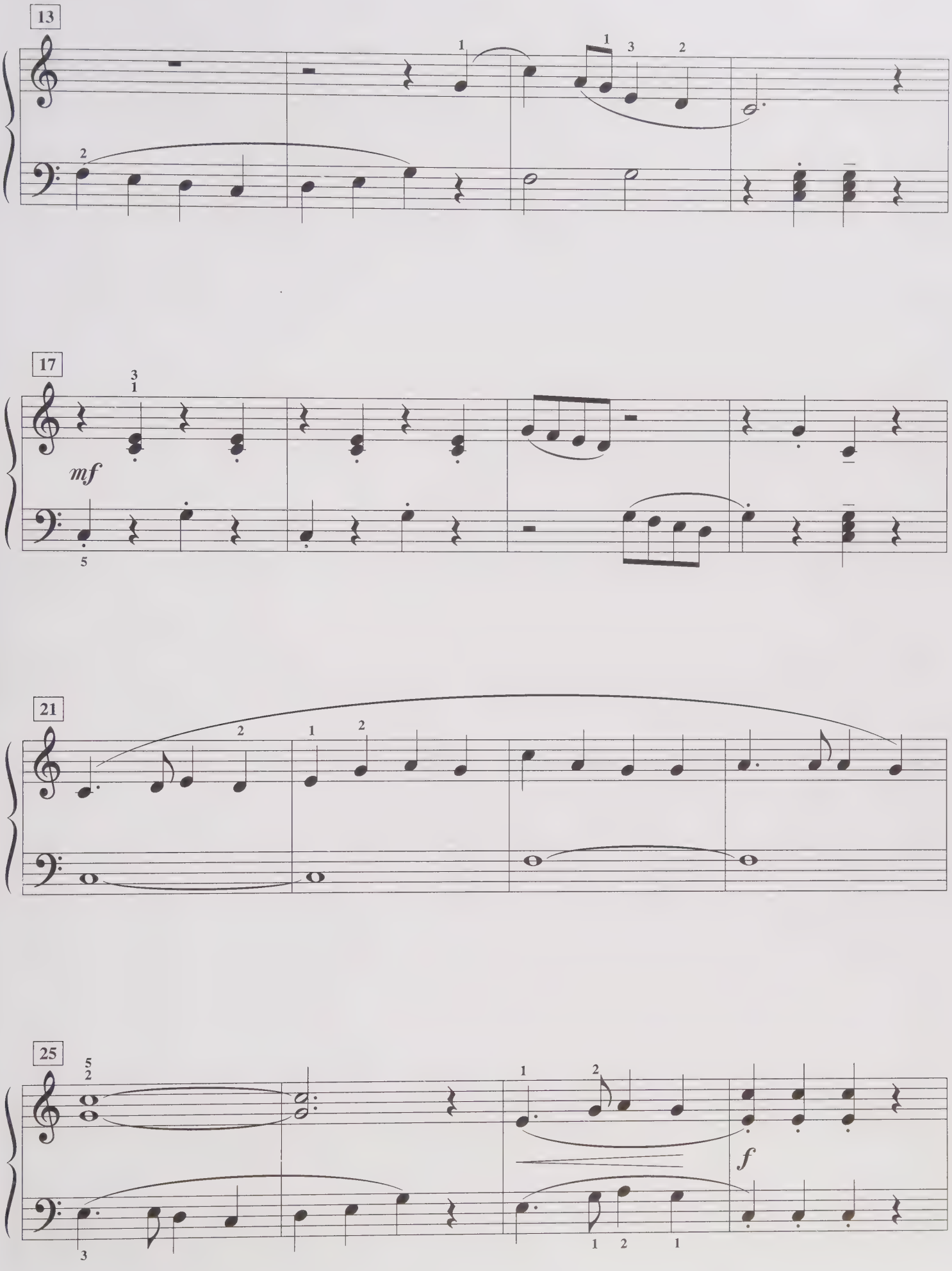
Japanese folk stories about tanuki (raccoon dogs) often include comical elements. For example, a tanuki can take various forms (such as that of a man or woman) that bewitch humans. This particular song describes how on a moonlit night, a group of tanuki appears in the garden of a temple and plays drumming music on their bellies—competing with the temple priest who is chanting a service while striking a wooden block.

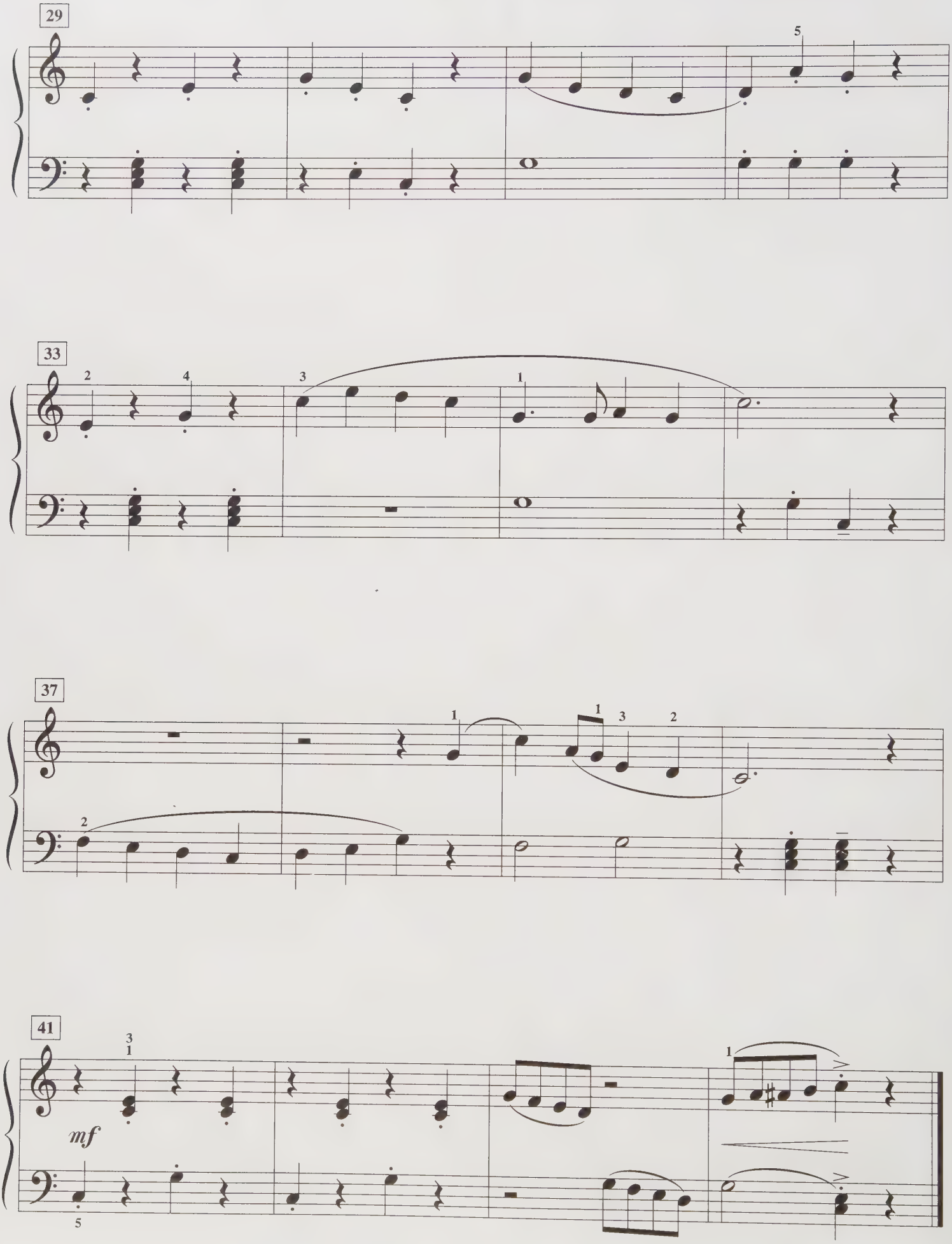
Japanese Children's Song
Music by Shinpei Nakayama (1887-1952)
Lyrics by Ujo Noguchi (1882-1945)

With spirit (♩ = ca. 192)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


13
17
mf
21
25
f

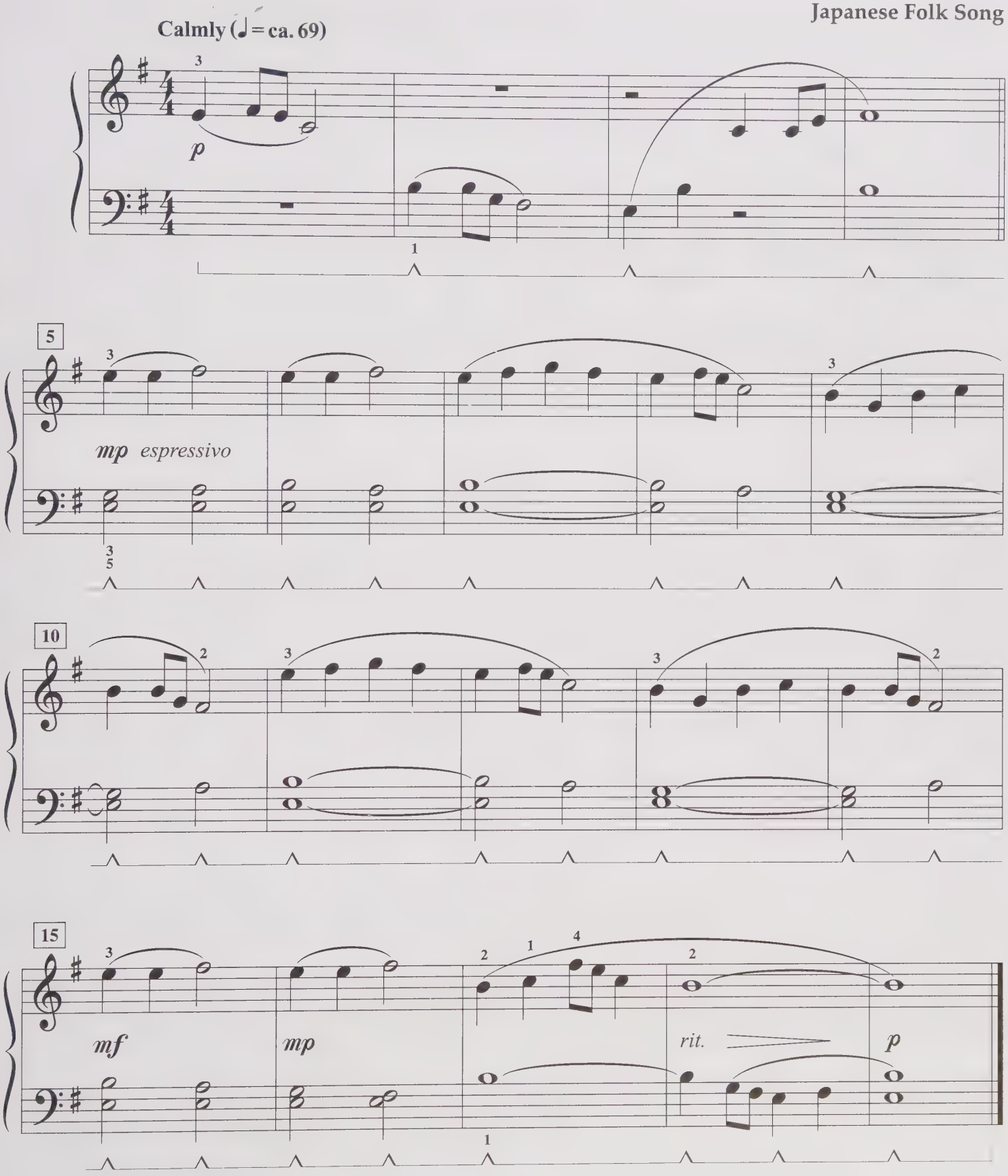

29
33
37
41
mf

Cherry Blossoms

(Sakura)

The lyrics tell of a scene of cherry blossoms in full bloom in springtime. They describe the image as "a mist, or clouds," and also mention the flowers' fragrance. Such a spectacular view of the cherry blossoms can only inspire people to "come now and look" and admire its beauty.

Japanese Folk Song



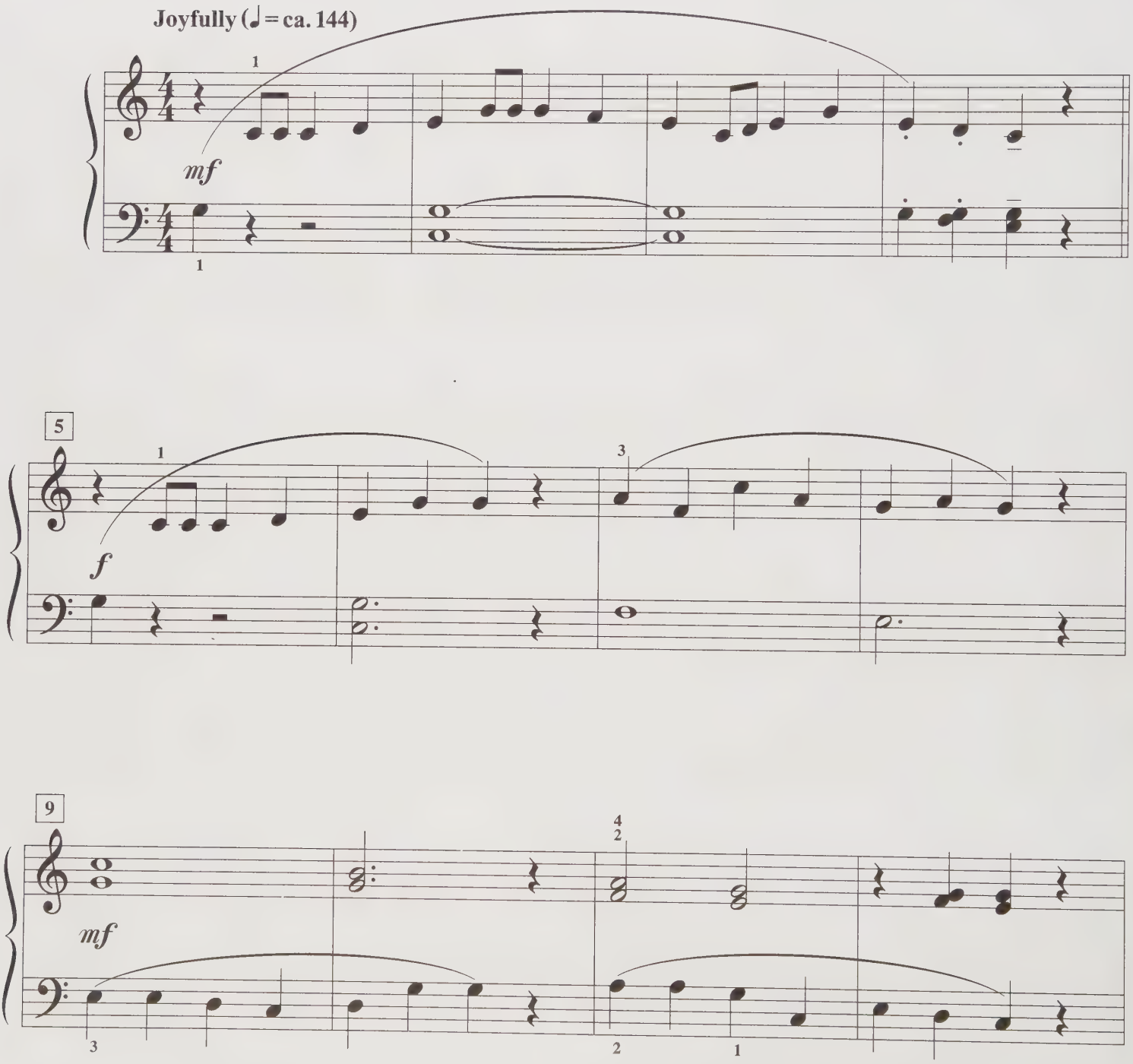
This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.

Soap Bubbles

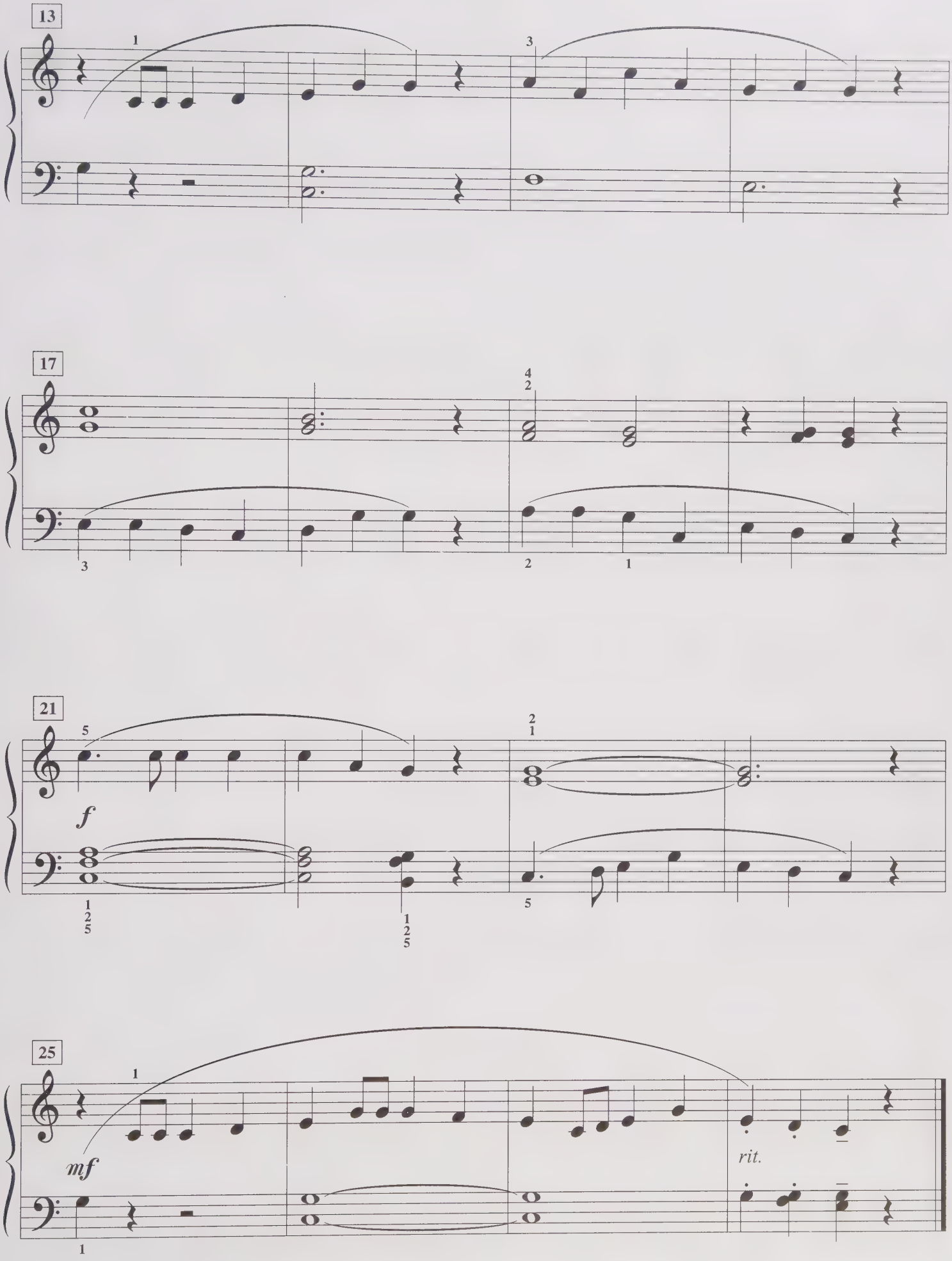
(Shabondama)

The lyrics describe how some soap bubbles float upward while others pop and disappear quickly. There is a plea that asks the wind not to blow, so that the bubbles can drift higher and higher into the sky.

Japanese Children's Song
Music by Shinpei Nakayama (1887-1952)
Lyrics by Ujo Noguchi (1882-1945)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


13
17
21
f
25
mf
rit.

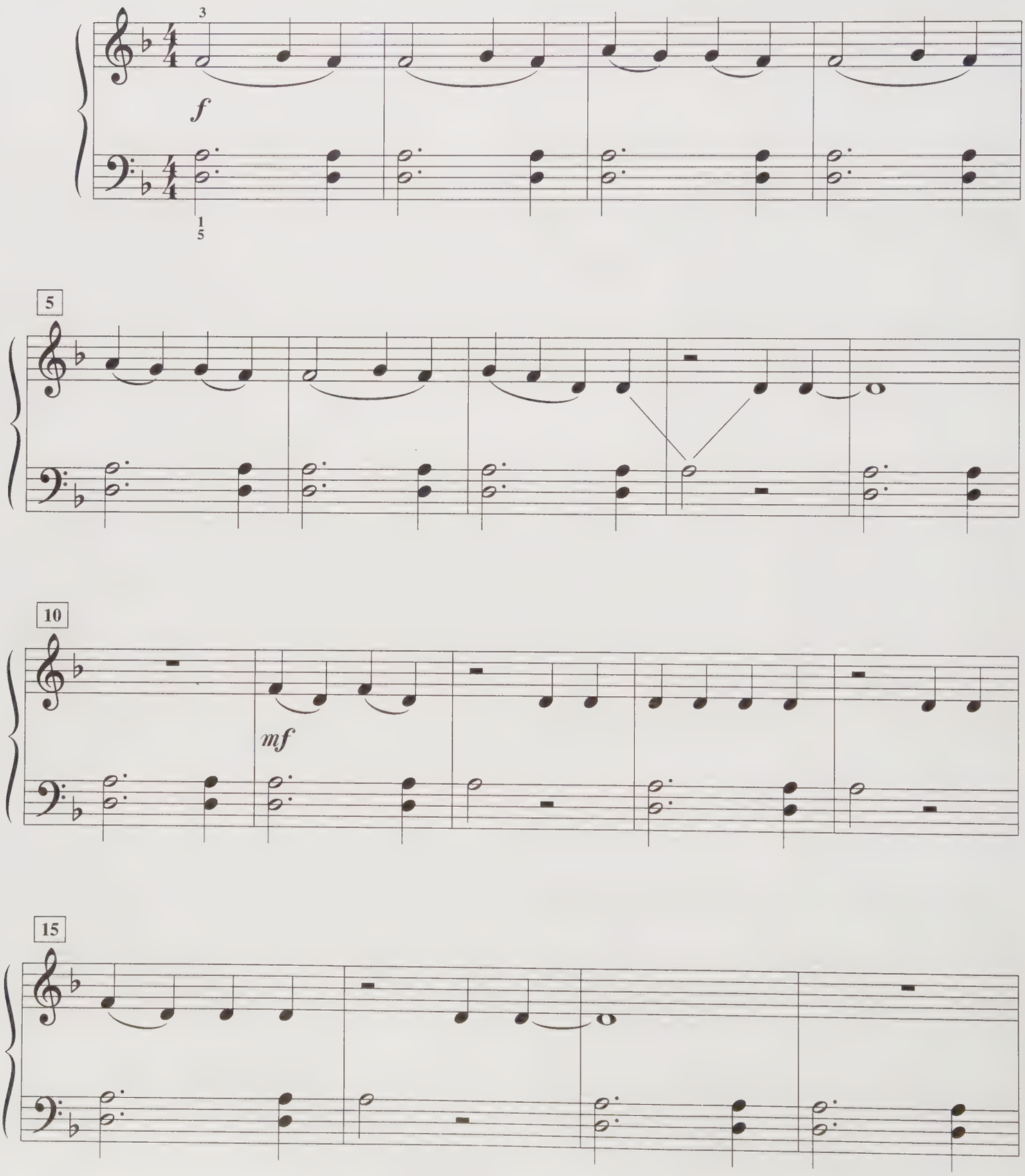
Let's Harvest, Hooray!

(Ong Hey Ah)

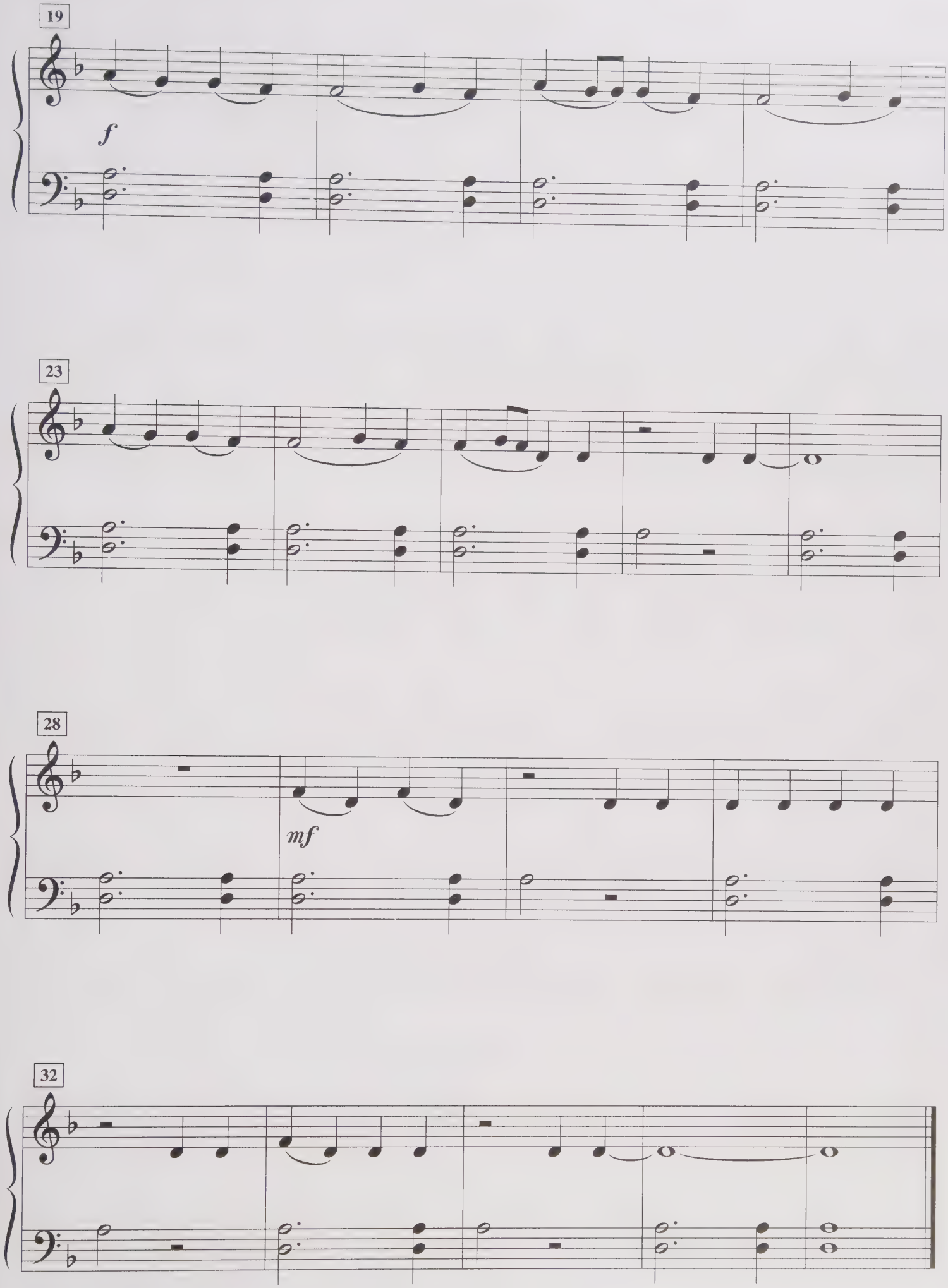
During the harvest, farmers sing this song and shout "Ong Hey Ah!" rhythmically, to energize each other and make the labor more enjoyable.

Korean Folk Song
from Kungsangdo Province

Lively (♩ = ca. 112)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


19
f
23
28
mf
32

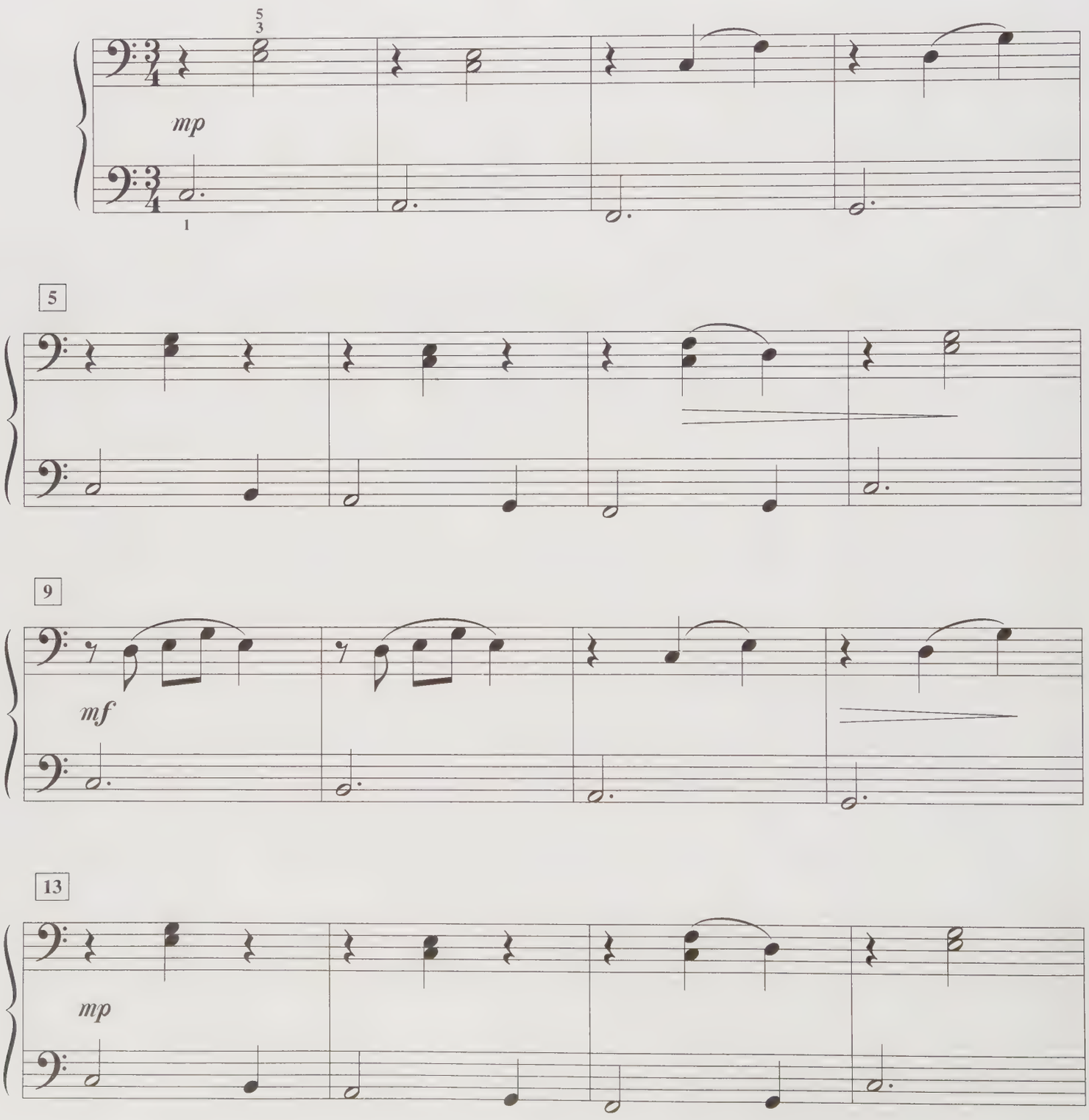
Arirang

This song, the most popular of several "Arirangs," comes from Kyonggi Province and is named after a small hill near Seoul. Other "Arirangs" have titles that begin with the name of their originating province or region such as "Kangwon Do Arirang," where "Do" means "Province."
This particular song, however, is typically referred to as "Arirang".

Secondo

Korean Folk Song
from Kyonggi Province

Moderately (♩ = ca. 104)



This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.

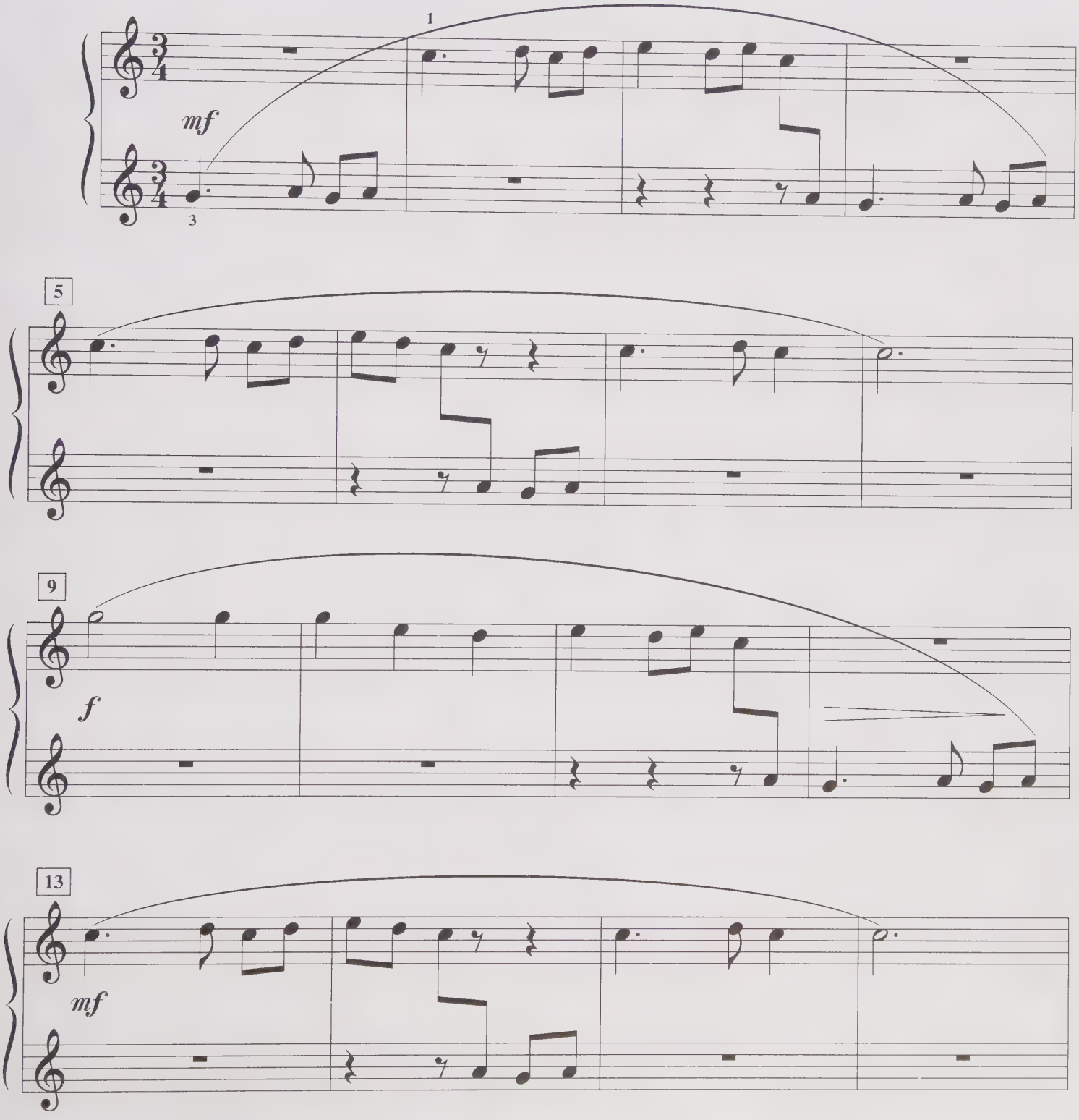
Arirang

This song, the most popular of several "Arirangs," comes from Kyonggi Province and is named after a small hill near Seoul. Other "Arirangs" have titles that begin with the name of their originating province or region such as "Kangwon Do Arirang," where "Do" means "Province." This particular song, however, is typically referred to as "Arirang".

Primo

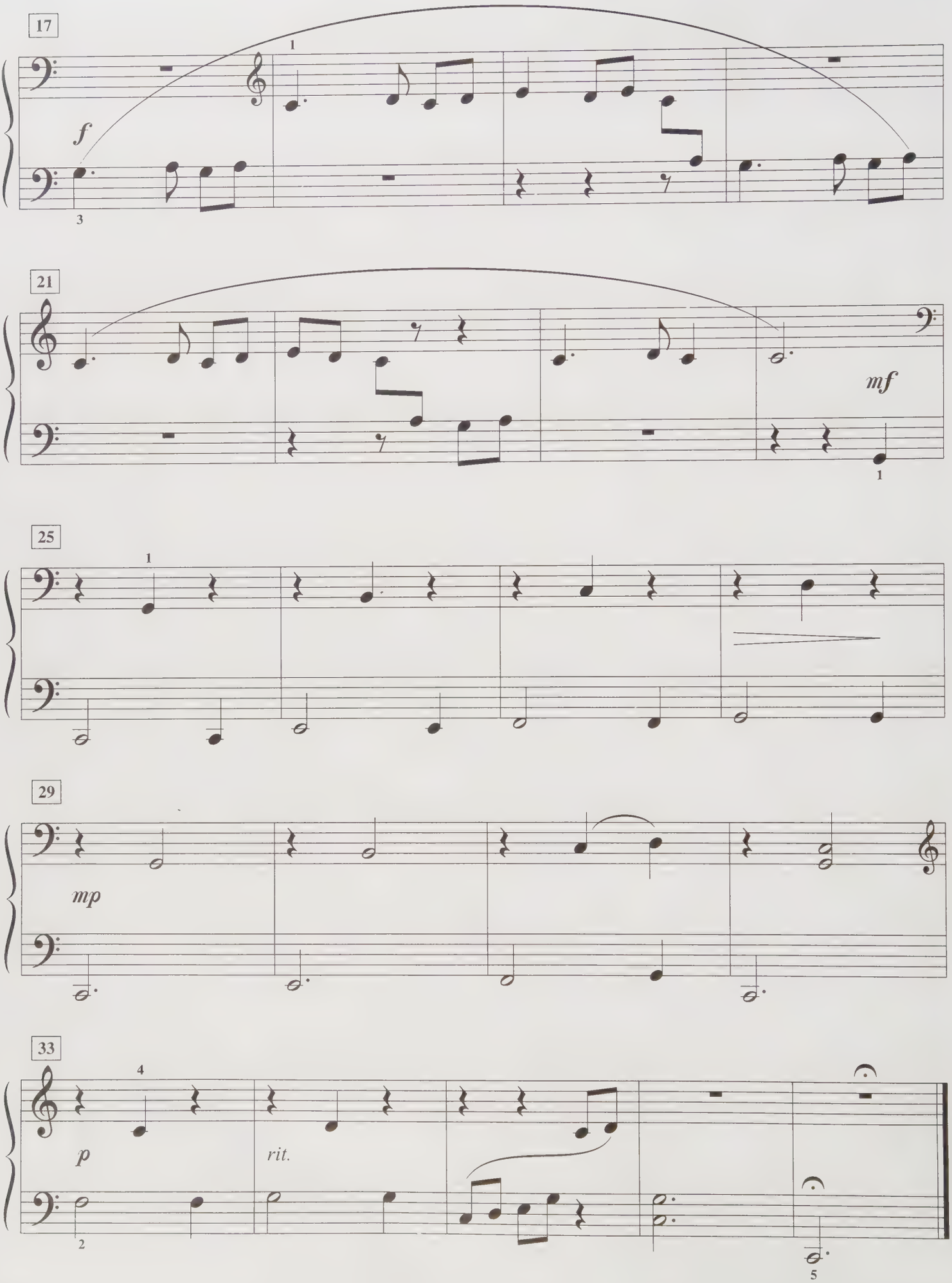
Korean Folk Song
from Kyonggi Province

Moderately (♩ = ca. 104)

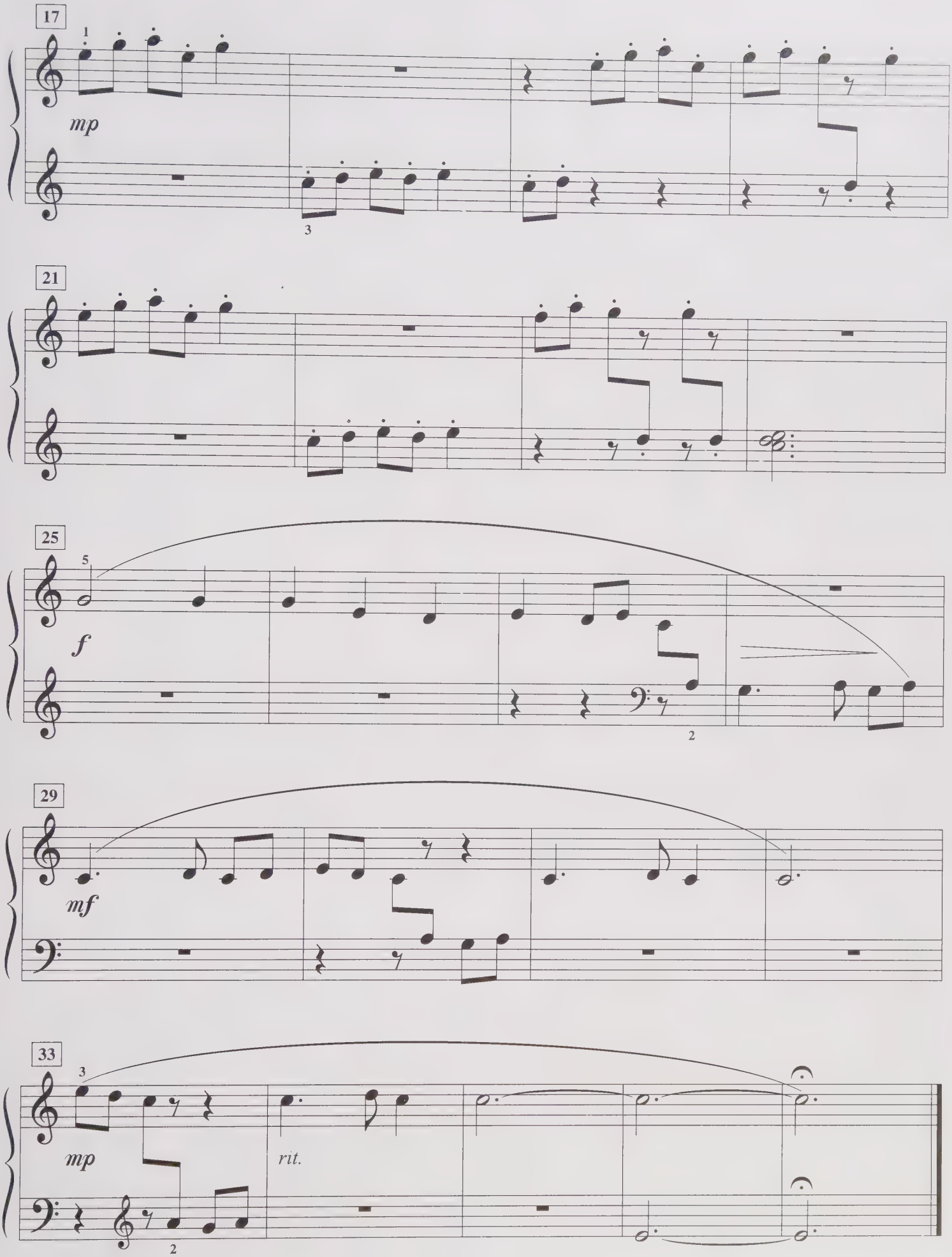


This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.

Secondo



Primo

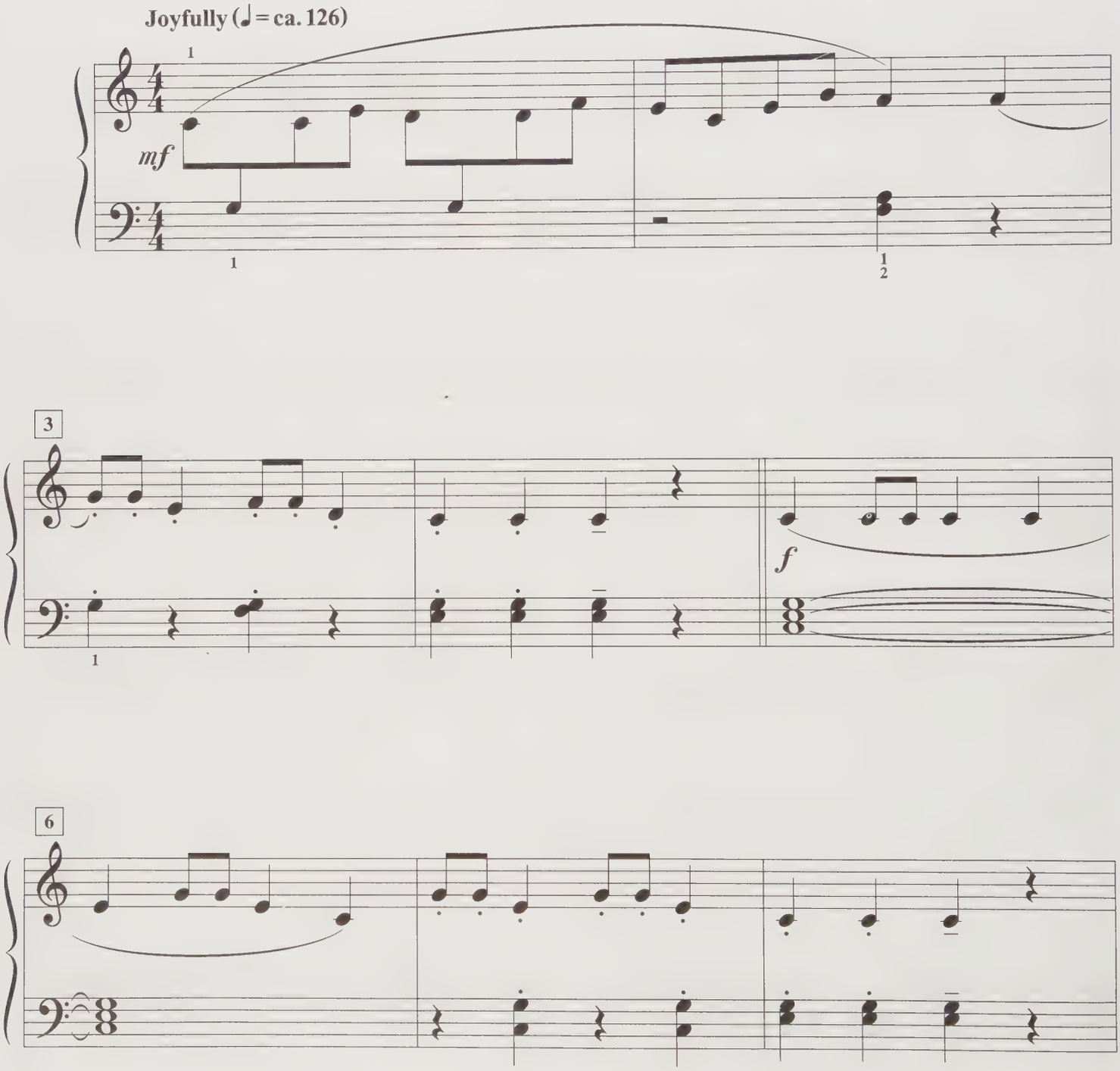


Three Bears

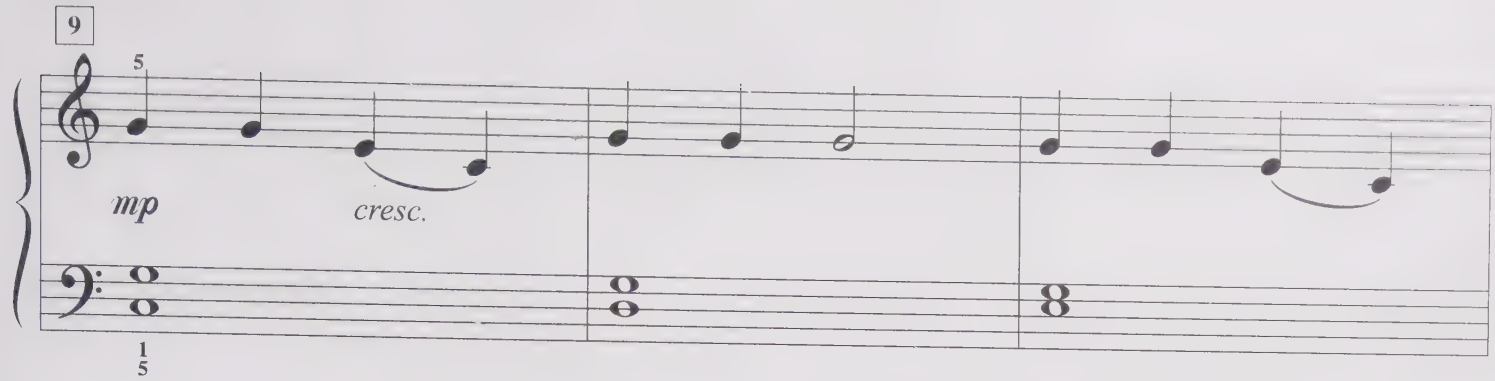
(Gom Saemari)

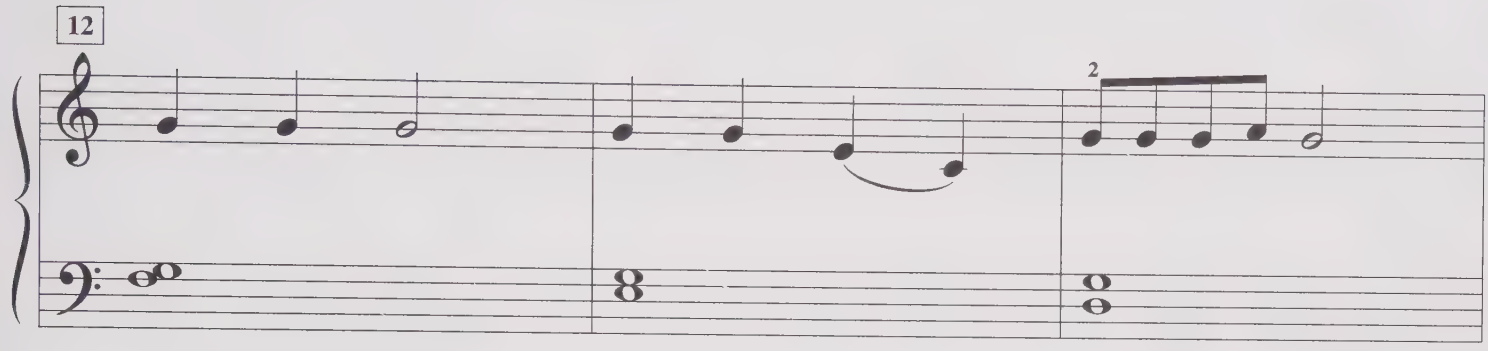
Many Korean children learn this song along with some rhythmic movement in kindergarten. The song describes a family of bears in which the daddy bear is chubby, the mommy bear is skinny, and the baby bear is cute.

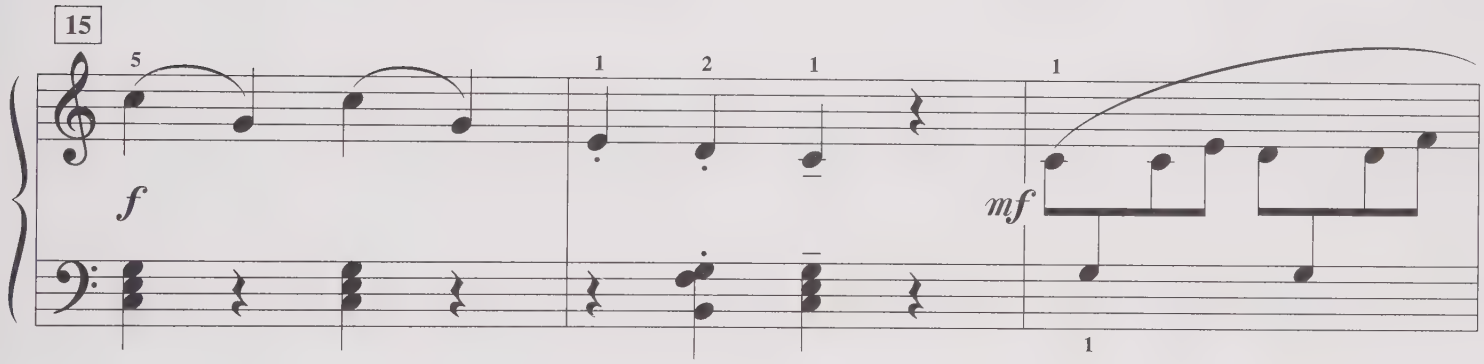
Korean Children's Song

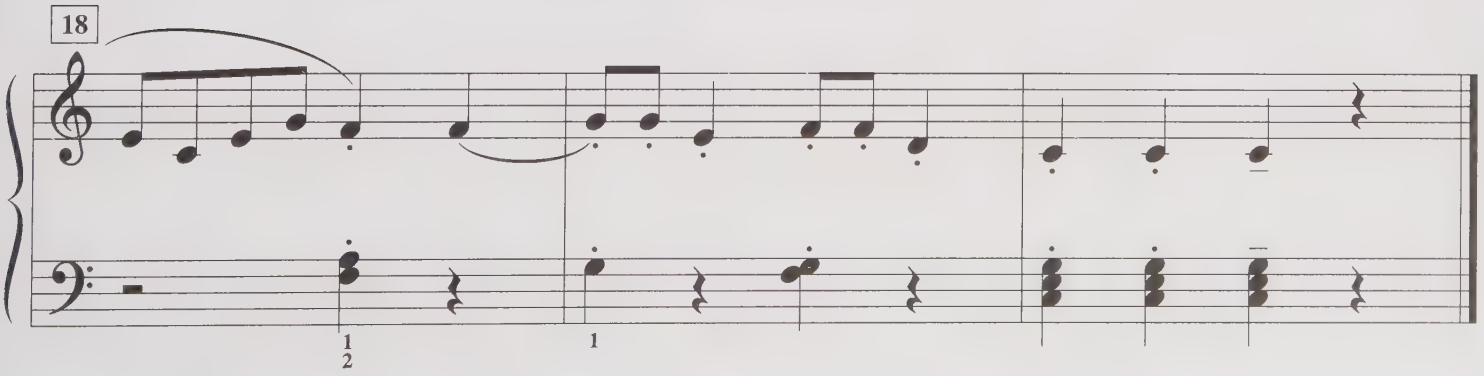


This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


9
mp
cresc.


12


15
f
mf


18

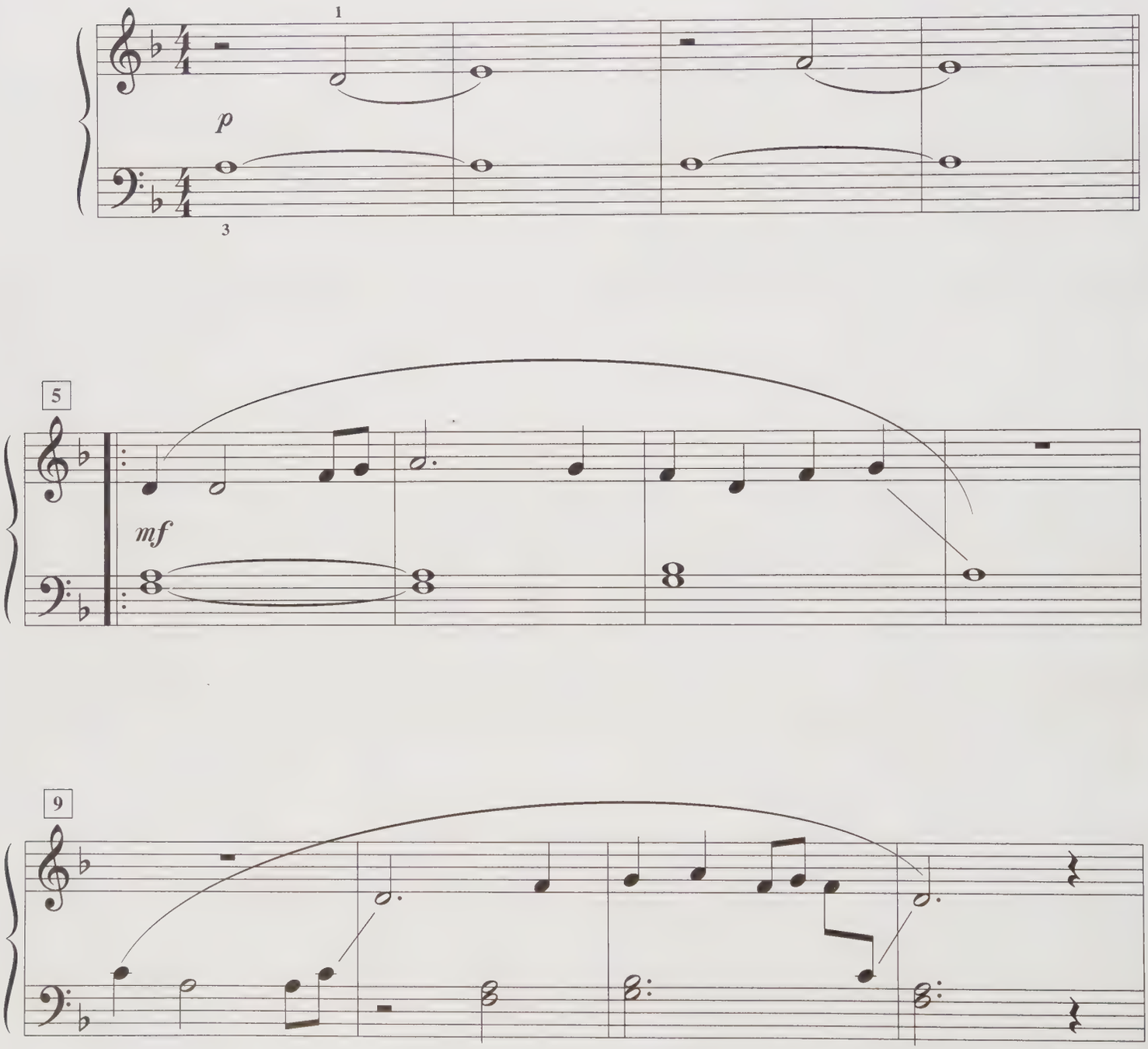
Farm Song of Heng Chun

*(Hing Tsun Ging Long Gwa)**

This song has no known title. The tune originated in Heng Chun (Forever Spring), a city in southern Taiwan. The lyrics describe the scenery on a farm: green fields, water buffalo, and young men and women at work. The singer is optimistic that this year will bring a great harvest.

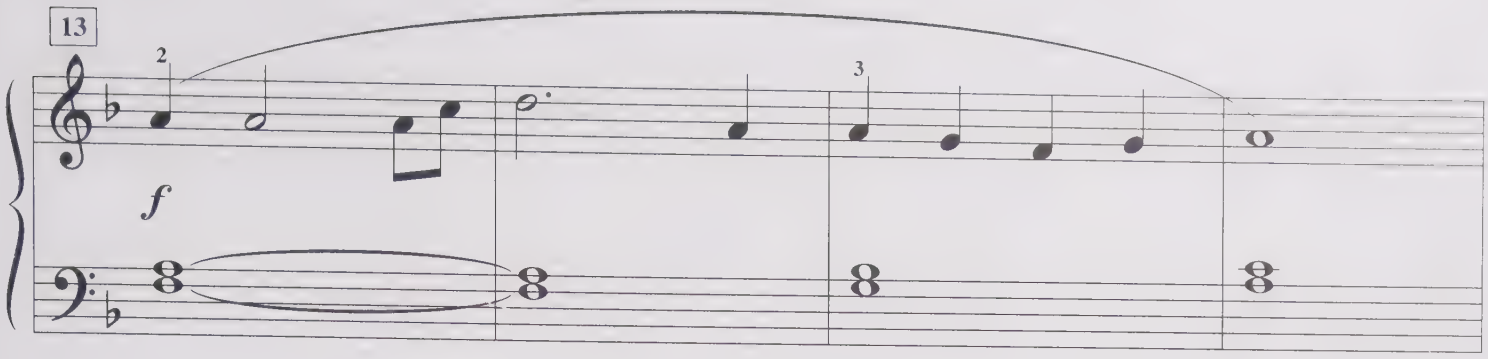
Taiwanese Folk Song

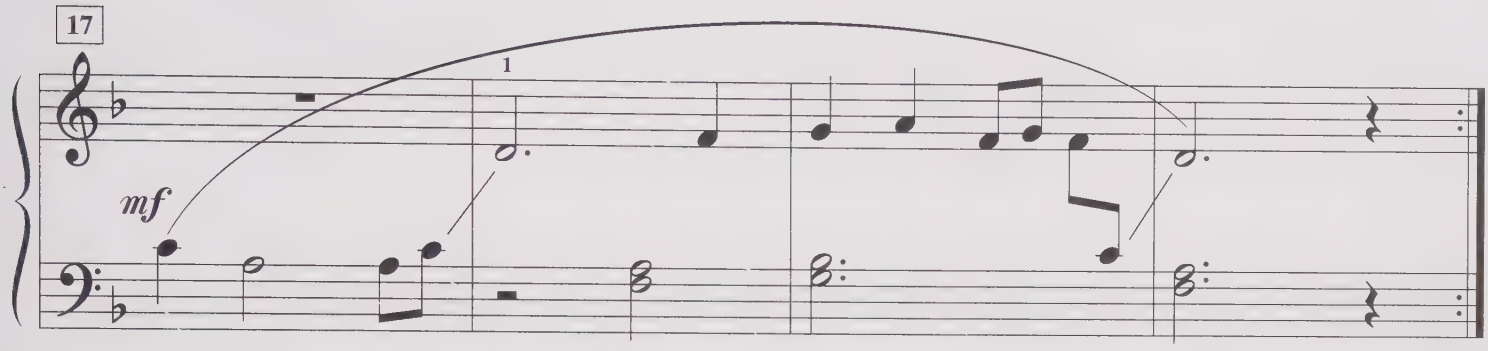
With confidence (♩ = ca. 116)

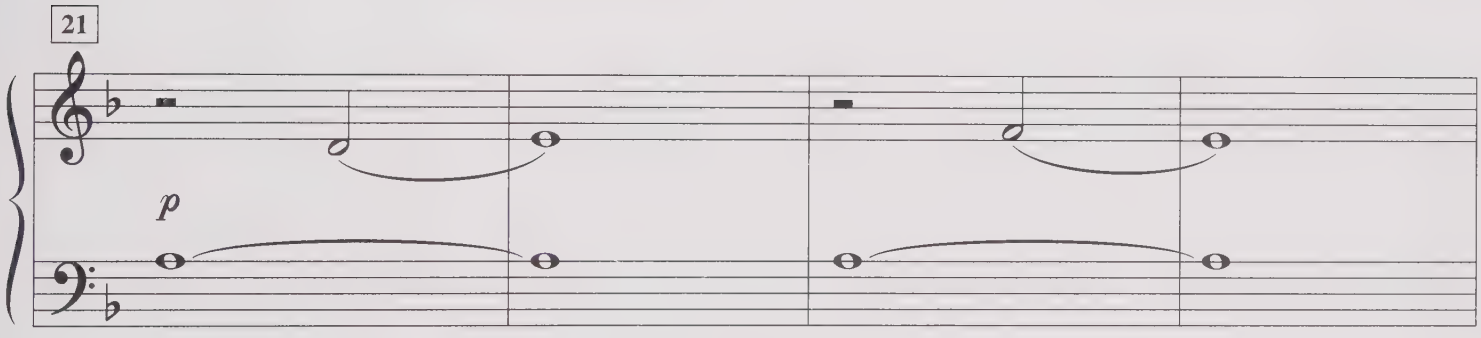


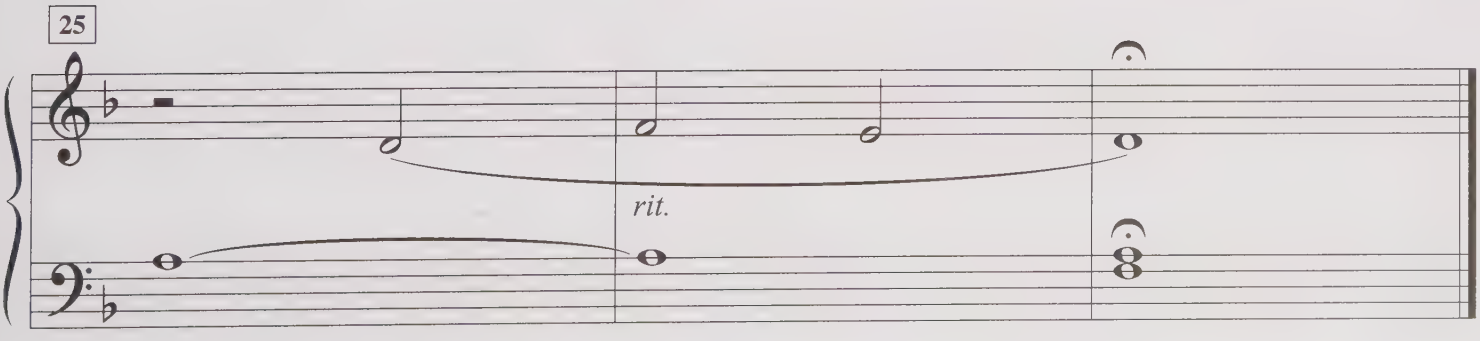
* *Heng Chun Geng Nong Ge* in Mandarin.

This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


13
2
3
f


17
1
mf


21
p


25
rit.

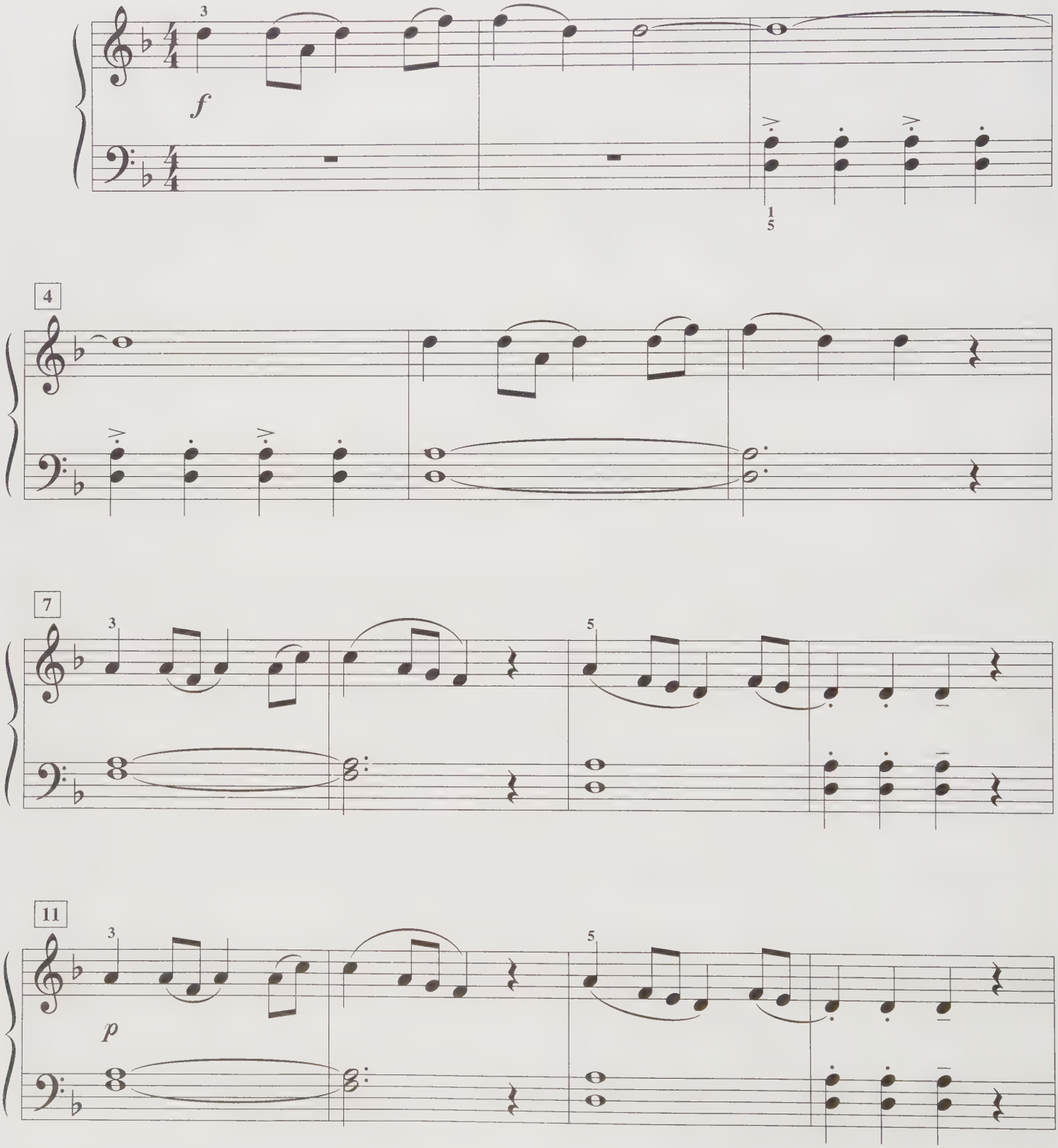
Dance of Joy and Happiness

*(Hwon Law Boo Kyo)**

The language of the aboriginal Taiwanese people is unique and very rarely do we find written translations. This folk song has been translated as "Dance of Joy and Happiness," as people often dance and look happy while they sing it.

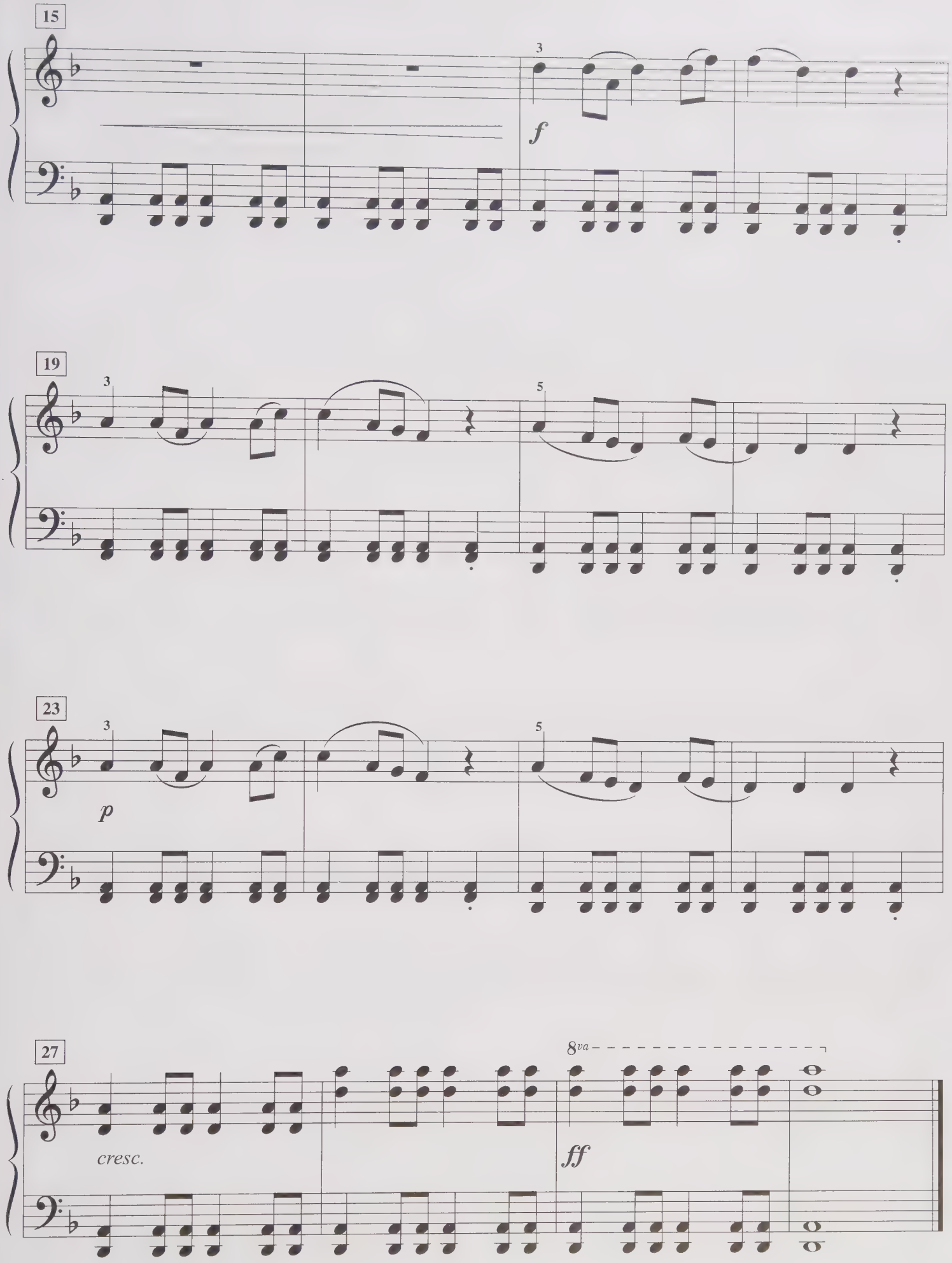
Aboriginal Taiwanese Folk Song

With exuberance (♩ = ca. 132)



* *Huan Le Wu Qu* in Mandarin.

This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.


15
3
f
19
3
5
23
3
p
5
27
8va
cresc.
ff

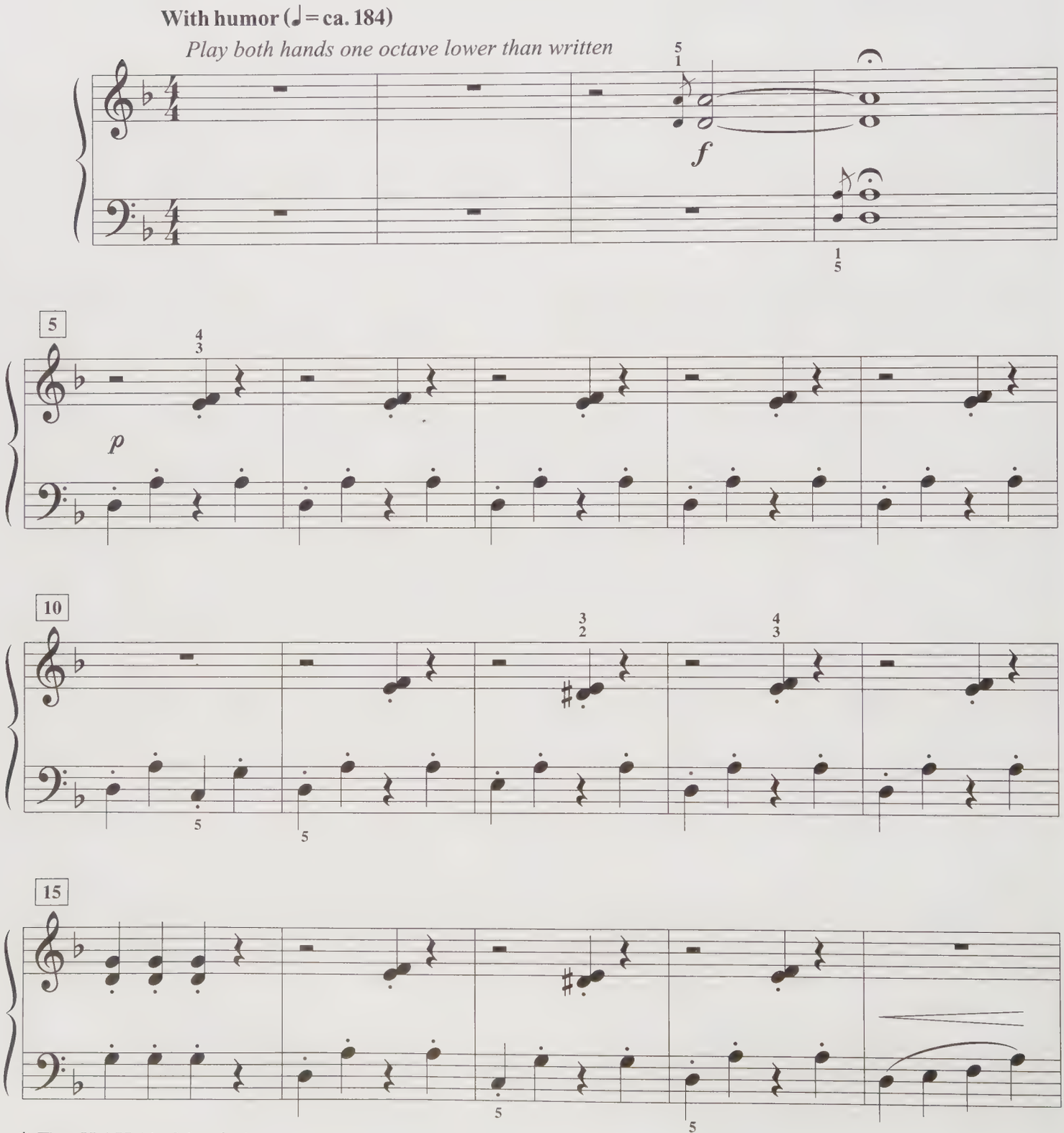
The Sky Is Dark

*(Ti O O)**

This is one of the first Taiwanese folk songs I learned to sing. The story goes like this: The sky is dark, it is about to rain, and an elderly man (a grandpa figure) tries to dig up taro roots with a hoe. Instead of taro, he catches a fish! How interesting! Grandpa wants to cook the fish with salt, but grandma wants it plain. They wrestle and accidentally break a pot. The music mimics the sounds of the pot breaking and the couple's laughter.

Secondo

Taiwanese Folk Song



* *Tian Hei Hei* in Mandarin

This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.

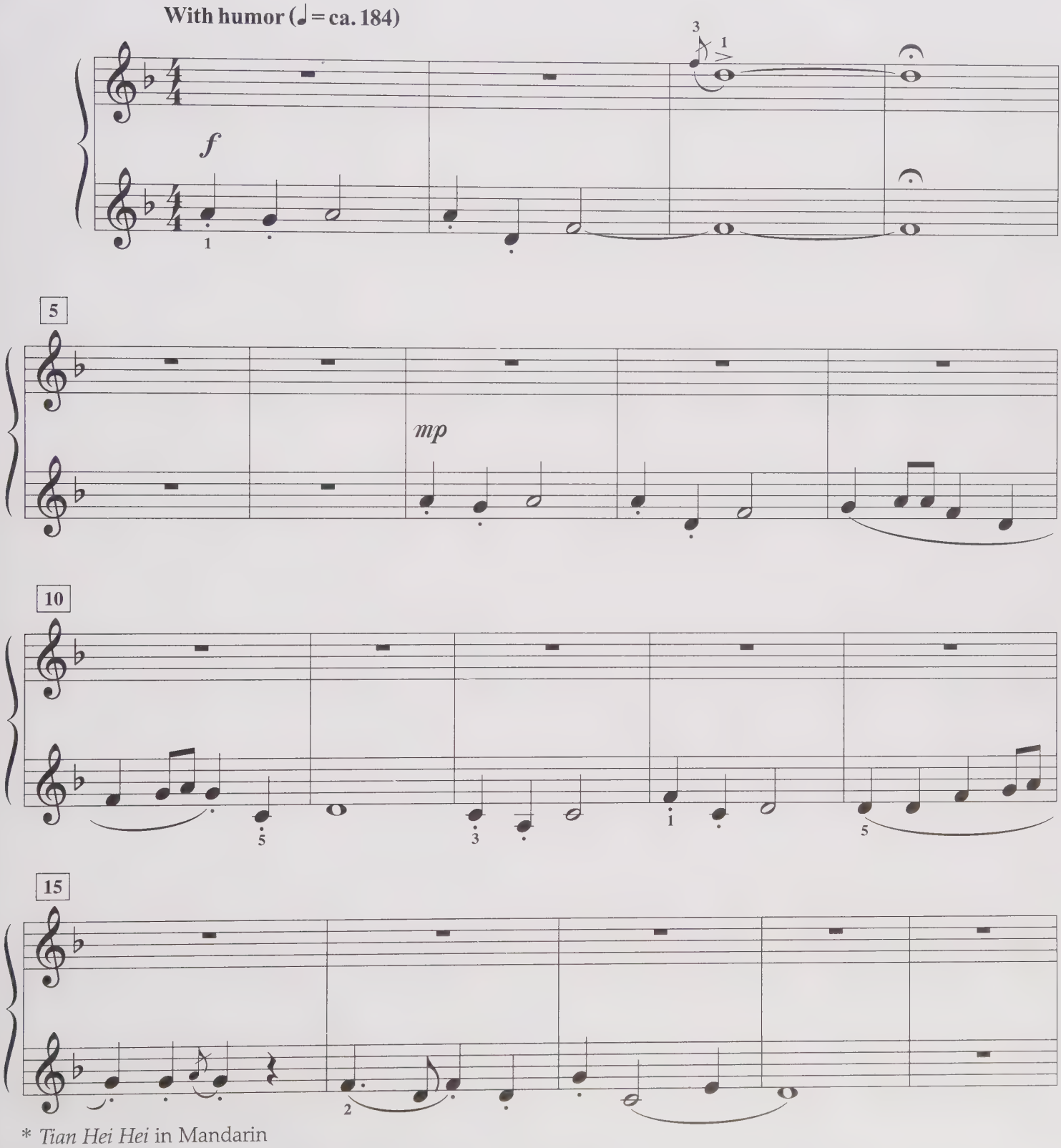
The Sky Is Dark

*(Ti O O)**

This is one of the first Taiwanese folk songs I learned to sing. The story goes like this: The sky is dark, it is about to rain, and an elderly man (a grandpa figure) tries to dig up taro roots with a hoe. Instead of taro, he catches a fish! How interesting! Grandpa wants to cook the fish with salt, but grandma wants it plain. They wrestle and accidentally break a pot. The music mimics the sounds of the pot breaking and the couple's laughter.

Primo

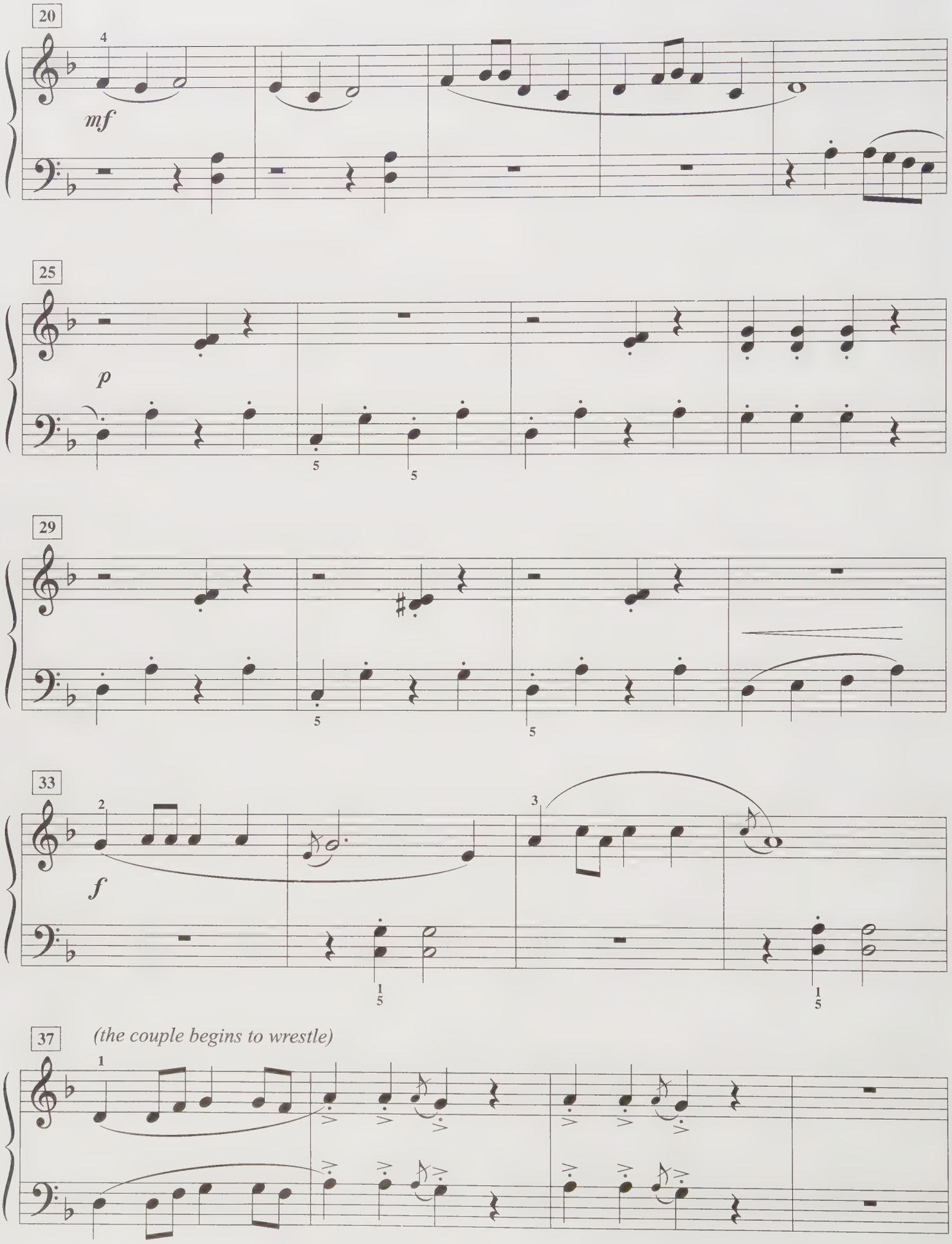
Taiwanese Folk Song



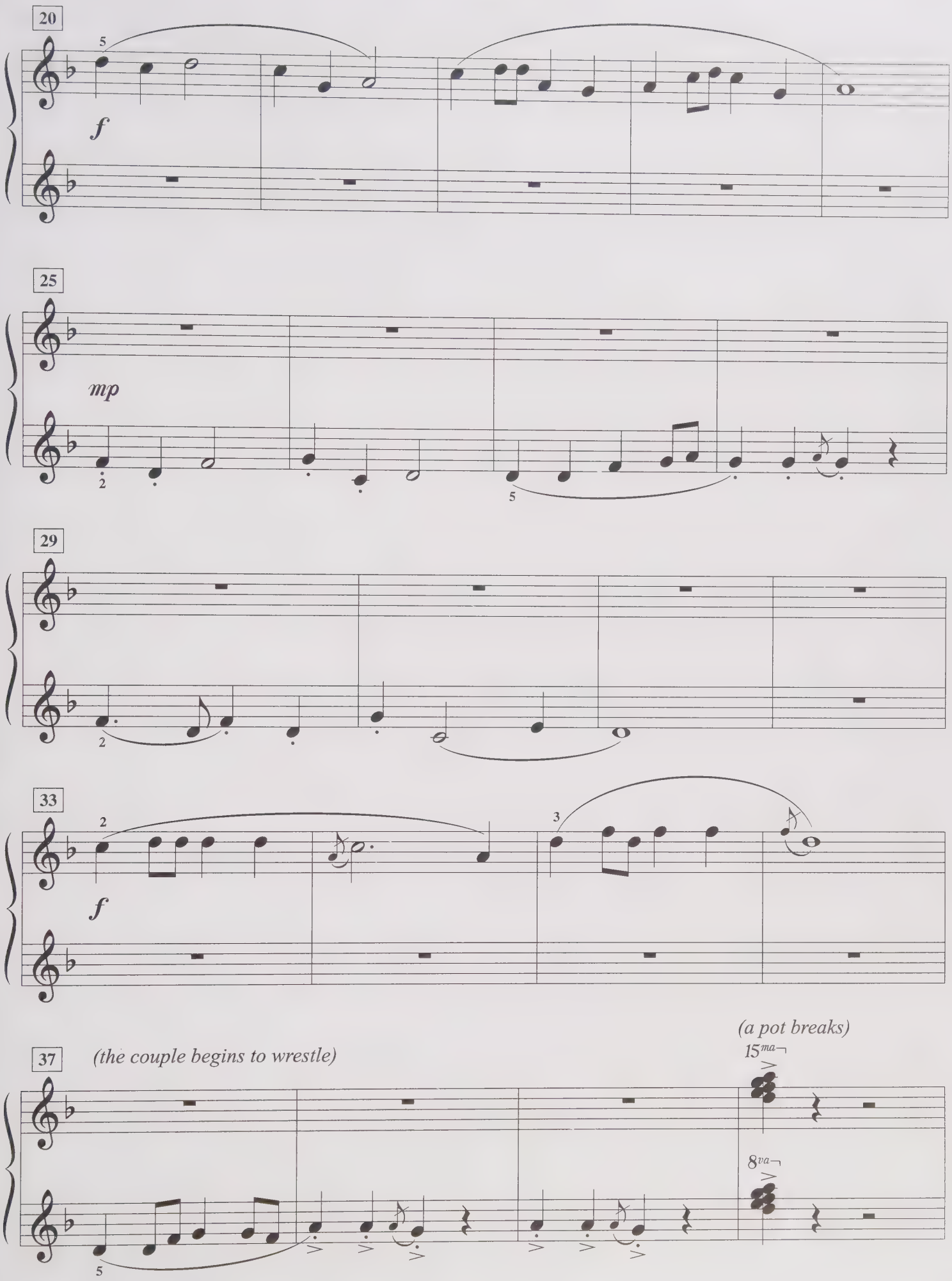
* *Tian Hei Hei* in Mandarin

This arrangement © 2010 The FJH Music Company Inc. (ASCAP).
International Copyright Secured. Made in U.S.A. All Rights Reserved.

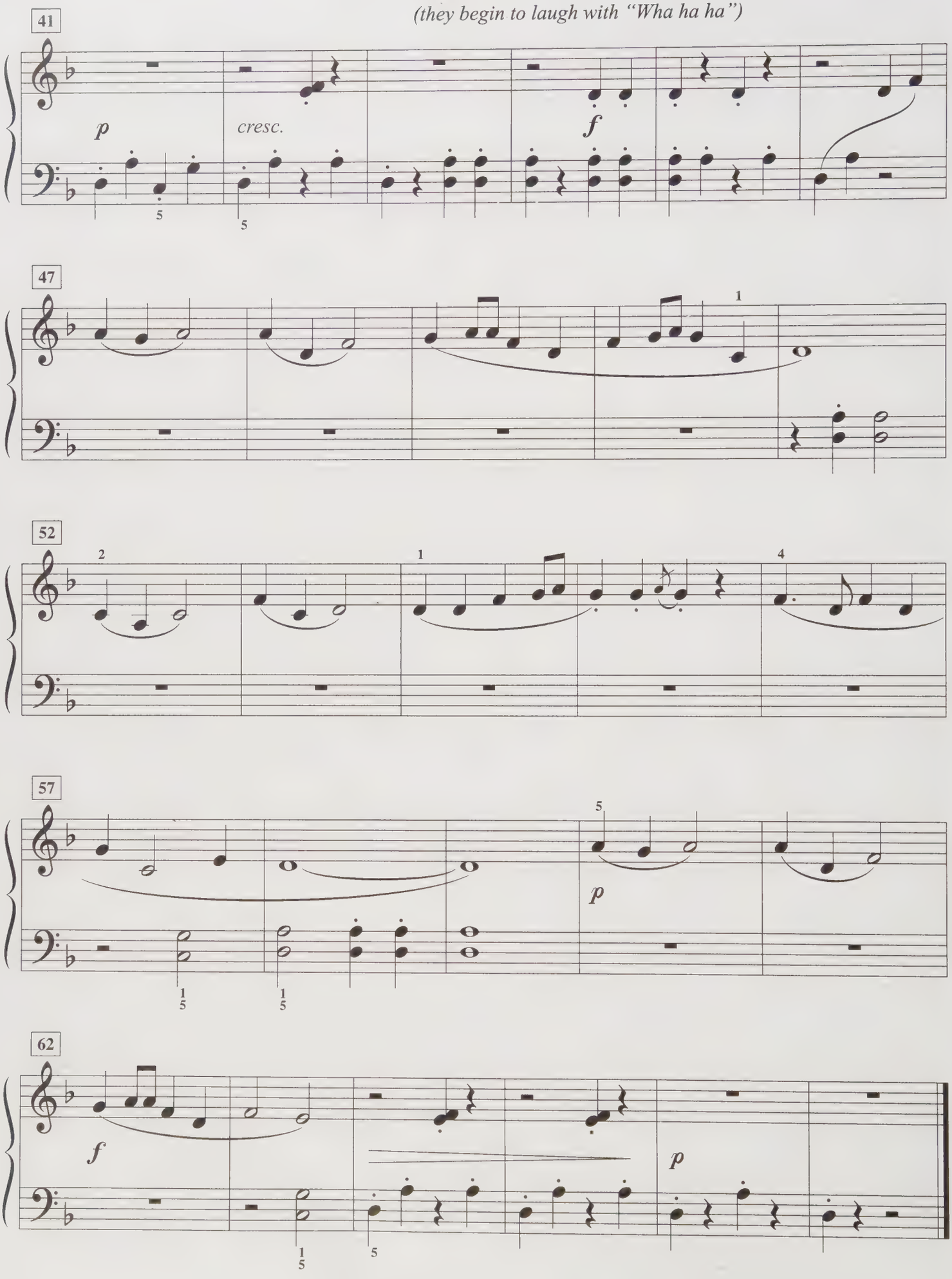
Secondo



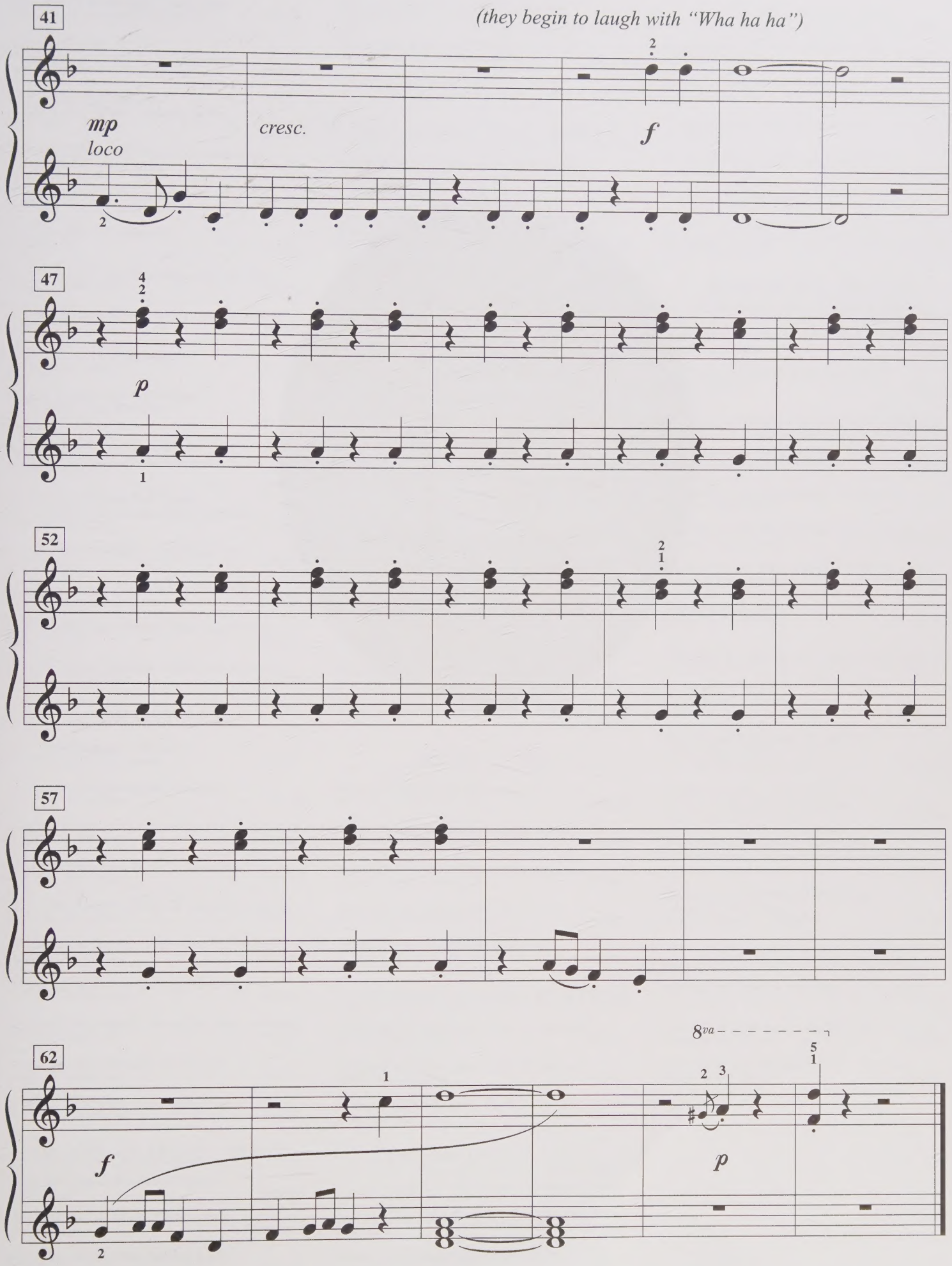
Primo


20
f
25
mp
29
33
f
37
(the couple begins to wrestle)
(a pot breaks)
15ma
8va

Secondo



Primo


41
(they begin to laugh with "Wha ha ha")
mp
loco
cresc.
f
47
p
52
57
62
8va
f
p

FJH PIANO TEACHING LIBRARY

The Best of Scott Joplin - Intermediate
Arranged by Kevin Olson and Edwin McLean FF1199

Catholic Hymns for the Young Pianist, Book 1 - Early Elementary
Arranged by Kathleen and Steven Massoud FF1136

Five-Finger Photographs in Black and White - Beginning Students
Kevin Olson FF1413

The FJH Keyboard Chord Encyclopedia
Edwin McLean and Derek Richard FF1434

The FJH Studio Organizer
Paul Peterson-Heil and Carolyn Inabinet FF1294

Flights of Fancy - Elementary
John Robert Poe FF1164

Folk Fantasies - Late Intermediate / Early Advanced
Arranged by Melody Bober FF1203

From Hanon to Jazz (with CD) - Teaching Material
Bert Konowitz FF1348

Glory, Glory - Late Elementary
Arranged by John Robert Poe FF1148

Jewish Festival and Folk Songs, Book One - Early Elementary
Renée and David Karp FF1688

Jewish Festival and Folk Songs, Book Two - Elementary/Late Elementary
Renée and David Karp FF1734

Jewish Festival and Folk Songs, Book Three - Late Elementary/Early Intermediate
Renée and David Karp FJH2022

On the Other Hand... - Elementary
John Robert Poe FF1267

Pedal Technique, Volume One - Late Elementary
Wynn-Anne Rossi FJH1361

Pedal Technique, Volume Two - Early Int./Int.
Wynn-Anne Rossi FF1691

Puccini: Three Operatic Arias - Late Intermediate
Arranged by Edwin McLean FF1238

CHRISTMAS

C is for Christmas - Elementary
Arranged by Elizabeth W. Greenleaf FF1072

A Christmas Celebration - Intermediate
Arranged by Melody Bober FJH1365

Christmas Encores for Two, Book 1 - Int. / Late Int.
Arranged by Melody Bober FF1273

Christmas Encores, Book 1 - Intermediate / Late Int.
Arranged by Melody Bober FJH1197

Christmas Encores, Book 2 - Intermediate / Late Int.
Arranged by Melody Bober FF1239

Christmas in the Air - Intermediate / Late Intermediate
Arranged by Kevin Costley FJH1265

Christmas Near and Far - Late Elementary
Arranged by John Robert Poe FF1196

It's Christmas Again! - Intermediate / Late Intermediate
Arranged by Kevin Costley FF1204

Memories of Christmas - Intermediate
Arranged by Timothy Brown FF1193

A Quiet Christmas - Intermediate
Arranged by Edwin McLean FF1122

THE FJH CLASSIC...SERIES

The FJH Classic Keyboard Chart
Edwin McLean FJH2033

The FJH Classic Music Dictionary
Edwin McLean FF1149

The FJH Classic Note Speller, Book 1
Carol Matz FJH1159

The FJH Classic Note Speller, Book 2
Carol Matz

The FJH Classic Scale Book
Victoria McArthur and Edwin McLean FJH1132

The FJH First Scale Book
Victoria McArthur and Edwin McLean FJH1266

GET READY FOR...SERIES

Get Ready for Chord and Arpeggio Duets! Book 1
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1316

Get Ready for Chord and Arpeggio Duets! Book 2
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1363

Get Ready for Major Scale Duets!
Wynn-Anne Rossi and Victoria McArthur FF1188

Get Ready for Minor Scale Duets!
Wynn-Anne Rossi and Victoria McArthur FF1230

Get Ready for One-Octave Scale Duets!
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1679

Get Ready for Pentascale Duets!
Wynn-Anne Rossi and Victoria McArthur FF1280

JAZZED UP!...SERIES

Jazzed Up! Christmas - Late Intermediate
Arranged by Kevin Olson FF1270

Jazzed Up! Classics - Late Intermediate
Arranged by Kevin Olson FJH1351

Jazzed Up! Folk Songs - Late Intermediate
Arranged by Kevin Olson FF1293

KEYS TO SUCCESS

Keys to Success, Book 1 - Teaching Material
Kevin Olson FF1338

Keys to Success, Book 2 - Teaching Material
Kevin Olson FF1339

Keys to Success, Book 3 - Teaching Material
Kevin Olson FF1563

MUSIC BY ME

Music by Me, Book One - Elementary
Kevin Olson and Wynn-Anne Rossi FJH1422

Music by Me, Book Two - Late Elementary
Kevin Olson and Wynn-Anne Rossi FJH1486

Music by Me, Book Three - Early Intermediate
Kevin Olson and Wynn-Anne Rossi FF1488

Music by Me, Book Four - Early Int./Int.
Kevin Olson and Wynn-Anne Rossi FF1685

Music by Me, Book Five - Intermediate
Kevin Olson and Wynn-Anne Rossi FF1690

A PATRIOTIC CELEBRATION

A Patriotic Celebration, Book 1 - Elementary
Arranged by Melody Bober FF1329

A Patriotic Celebration, Book 2 - Early Int.
Arranged by Melody Bober FF1335

A Patriotic Celebration, Book 3 - Late Int./Early Adv.
Arranged by Melody Bober FJH1425

PERFORMANCE JAMS
Artistic Elementary Piano Solos with Sections for Improvisation

Performance Jams, Book 1 with CD - Elem.
Kevin Olson FF1672

Performance Jams, Book 2 with CD - Late Elem.
Kevin Olson FF1673

PIANO FOR TWO

Piano for Two, Book 1 - Early Elementary
Arranged by Carol Matz FJH1145

Piano for Two, Book 2 - Elementary
Arranged by Carol Matz FJH1146

Piano for Two, Book 3 - Late Elementary
Arranged by Carol Matz FF1147

Piano for Two, Book 4 - Early Intermediate
Arranged by Carol Matz FJH1152

Piano for Two, Book 5 - Intermediate
Arranged by Carol Matz FJH1158

Piano for Two, Book 6 - Late Intermediate / Advanced
Arranged by Carol Matz FF1163

STEP SKIP & REPEAT
Basic Patterns for Note Reading

Step Skip & Repeat, Book 1 - Early Elementary
Stephen Covello FF1128

Step Skip & Repeat, Book 2 - Elementary
Stephen Covello FJH1178

TOGETHER AT THE PIANO

Together at the Piano, Book 1 - Early Elementary
Arranged by Edwin McLean FF1151

Together at the Piano, Book 2 - Elementary
Arranged by Edwin McLean FF1157

Together at the Piano, Book 3 - Late Elementary
Arranged by Edwin McLean FF1174

Together at the Piano, Book 4 - Early Intermediate
Arranged by Edwin McLean FF1189

Together at the Piano, Book 5 - Intermediate
Arranged by Edwin McLean FJH1245

TREASURES IN TECHNIQUE

Treasures in Technique, Primer Level - Introduction to Technique
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1417

Treasures in Technique, Book One - Basic Technical Skills
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FJH1219

Treasures in Technique, Book Two - Lessons in Technical Coordination
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FJH1246

Treasures in Technique, Book Three - Lessons in Finger Strength and Independence
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1274

Treasures in Technique, Book Four - Speed and Positioning
Wynn-Anne Rossi and Lucy W. Warren FF1325

A WORLD OF...SERIES

A World of Cowboy Favorites - Early Elementary
Arranged by Victor Galindo FF1220

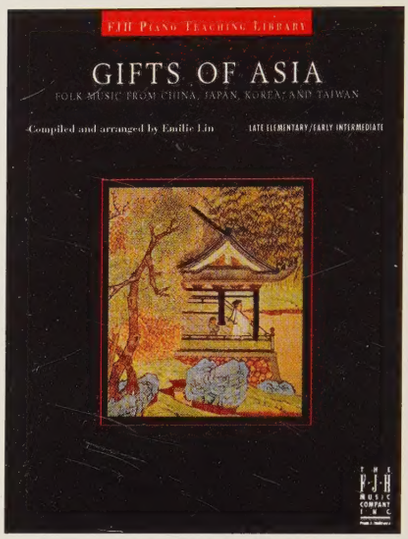
A World of Folk Songs, Book 1 - Early Elementary
Arranged by Victor Galindo FF1166

A World of Folk Songs, Book 2 - Elementary
Arranged by Victor Galindo FF1301

GIFTS OF ASIA

FOLK MUSIC FROM CHINA, JAPAN, KOREA, AND TAIWAN

A late elementary/early intermediate collection of some of the best-loved Asian folk tunes from China, Japan, Korea, and Taiwan covering a broad range of musical moods and expression. Each piece includes a summary explaining the meaning and background of the folk tune, adding more insight into each composition. Teachers and students will find this a refreshing collection sampling the folklore of Asia.



FJH2091

Gifts of Asia—Compiled and arranged by Emilie Lin

FJH2091 US $6.50

6 74398 22604 7

THE FJH MUSIC COMPANY INC.
www.fjhmusic.com

ISBN-13: 978- 1-56939-800-5
ISBN-10: 1-56939-800-3

9 781569 398005 50650

W9-BXM-418